



**Refinación S.A.**



**2012**





# ÍNDICE

Carta del Presidente de YPFB Corporación	6
Carta del Gerente General de YPFB Refinación S.A.	11
Directorio	15
Plantel Ejecutivo	17
Logros de la Gestión	18
Plan Estratégico	21
Perfil de la Empresa	22
<b>Refinería Gualberto Villarroel</b>	26
Plantel ejecutivo	
Capacidad instalada	
Nuestros productos	
<b>Refinería Guillermo Elder Bell</b>	30
Plantel ejecutivo	
Capacidad instalada	
Nuestros productos	
<b>Inversiones y Proyectos</b>	34
Principales proyectos gestión 2012	
Plan de inversiones 2013	
Ejecucion de inversiones históricas	
<b>Mantenimiento e Inspección</b>	46
Paros de planta programados	
<b>Desempeño Empresarial</b>	52
Producción	
Comercialización	
Lubricantes YPFB	
<b>Gestión y Desempeño Social</b>	74
Recursos humanos	
Proveedores	
Gestión, seguridad, medio ambiente y salud	
Responsabilidad social y relaciones comunitarias	
<b>Desempeño Financiero</b>	104
Indicadores financieros	
Estados financieros	
Dictamen del auditor	
<b>Informe del Síndico</b>	138





Los resultados alcanzados por la más importante empresa del país denotan una gestión corporativa rentable, eficiente y líder en el ámbito público nacional, que sitúan actualmente a YPFB en los primeros sitios de los rankings empresariales nacionales y regionales.

# EL ASCENSO NACIONAL FINANCIERO Y PRODUCTIVO

A siete años de ejecución del histórico proceso de la Nacionalización de los Hidrocarburos, que determinó la refundación de YPFB y la recuperación de su patrimonio, las finanzas nacionales en sus empresas estratégicas atraviesan su mejor momento, en un ascenso histórico, para beneficio del pueblo boliviano.

En el marco de una favorable coyuntura internacional, y el ejercicio de una responsable y eficiente administración estatal, la saludable y robustecida situación de las finanzas corporativas se refleja en el vertiginoso crecimiento patrimonial, en el orden de 467%, entre 2006 y 2012, alcanzando más de 5.477 MM/USD, en el periodo examinado, si se toman en cuenta tanto contribuciones de YPFB Casa Matriz y sus empresas subsidiarias.

En 2012, el total de recursos administrados por YPFB en sus empresas subsidiarias aumentó hasta 4.965 MM/USD, con un crecimiento estimado en el orden de 12%, respecto de la gestión precedente. De la totalidad de activos, el 83% está concentrado en YPFB Transporte S.A. (1.397 MM/USD), YPFB Andina S.A. (1.370 MM/USD) y YPFB Chaco (1.369 MM/USD), además de YPFB Refinación S.A., YPFB Logística S.A. y YPFB Aviación S.A.

El patrimonio consolidado de las empresas estratégicas de YPFB, registró un aumento del 12% tan solo en esta gestión, respecto a 2011, experimentando una alza de 361 MM/USD.

La estatal petrolera, sustenta el 73% de la totalidad del patrimonio de las empresas públicas del país y aportó en promedio más del 80% de las utilidades de todas las empresas estatales, con una perspectiva progresista y creciente que acompasa y alienta el desarrollo económico del país.

En términos de rentabilidad, la empresa de propiedad de todos los bolivianos, acumuló utilidades por más de 3.000 MM/USD en el periodo de ejercicio de la recuperación y administración de nuestros recursos naturales, con plena tuición y responsabilidad sobre el desarrollo de la cadena productiva de los hidrocarburos.

En el caso de las empresas subsidiarias de YPFB, la utilidad neta en esta gestión llegó a 443 MM/USD, lo que representa un incremento del 24 por ciento de margen de utilidad respecto de la pasada gestión, a un ritmo de 37 MM por mes, uno de los más altos del pujante Estado Plurinacional de Bolivia.

Los resultados alcanzados por la más importante empresa del país denotan una gestión corporativa rentable, eficiente y líder en el ámbito público nacional, que sitúan

actualmente a YPFB en los primeros sitios de los rankings empresariales nacionales y regionales, situación que permite vislumbrar un futuro promisorio y halagüeño de crecimiento y dirección del sector hidrocarburífero, pilar fundamental de la economía nacional.

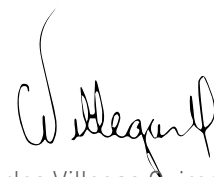
En paralelo, al ascenso de la situación financiera corporativa, destaca en términos de eficacia el crecimiento notable de la producción de gas natural, que alcanzó un récord promedio de 50 MM de Metros Cúbicos Diarios, cifra inédita en expansión alcanzada en el ámbito del desarrollo hidrocarburífero boliviano, para garantizar los requerimientos del mercado interno que se extiende y los crecientes compromisos internacionales de exportación a los mercados de Brasil y Argentina.

En el contexto de un arduo trabajo, sin pausa, de cara al horizonte y el cumplimiento de los altos objetivos de la patria, YPFB prioriza e intensifica las tareas de exploración y prospección en pos de encontrar nuevas reservas de gas natural y petróleo y, asimismo, impulsa la industrialización de los hidrocarburos y la diversificación de las exportaciones con valor agregado.

En 2012, las inversiones petroleras se situaron en el orden de 1.593 MM/USD; las exportaciones de hidrocarburos permitieron a Bolivia obtener ingresos extraordinarios por 5.517 MM/USD y la renta petrolera nacional alcanzó los 4.292 MM/USD.

De la misma manera, YPFB Corporación a través de una de sus empresas nacionalizadas, favorece a la seguridad energética con actividades en el sector eléctrico, y una participación al Sistema Eléctrico Interconectado Nacional.

Los resultados de la Nacionalización de los Hidrocarburos, se traducen en la generación de excedentes que se distribuyen a gobernaciones, municipios, universidades, el Tesoro General del Estado y otras entidades nacionales y subnacionales que promueven la inversión social y productiva. Además, la estatal petrolera contribuye al pago de bonos sociales, beneficios con los que se contribuye decididamente a mejorar la calidad de vida y la extensión de políticas de salud, educación, además de la generación de empleo. Con estos resultados, YPFB Corporación contribuye decididamente al paradigma de desarrollo del "Vivir Bien", contemplado en el Plan Nacional de Desarrollo y su pilar "Bolivia productiva".



Carlos Villegas Quiroga  
Presidente Ejecutivo (a.i.)  
YPFB Corporación







La Gestión cerrada a Marzo del 2013 ha consolidado a YPFB Refinación como una empresa eficiente, sólida operacional y financieramente confiable y por sobre todo, capaz de responder a la responsabilidad de estar a cargo de un eslabón de la cadena de hidrocarburos en Bolivia.

# CARTA DEL GERENTE GENERAL DE YPFB REFINACIÓN S.A.

El 12 de Mayo de 2007, el Presidente del Estado Plurinacional de Bolivia con la emisión del Decreto Supremo N°. 29128 ha tomado una decisión acertada, ya que ha devuelto a los Bolivianos la administración y control de la refinerías Gualberto Villarroel y Guillermo Elder Bell; 5 años después, la empresa ha invertido un total de 82,03 MM/USD, en la pasada gestión se ejecutó el 64 % de dicho monto, lo que ha permitido que durante el 2012 en Cochabamba se puedan llegar a procesar 1.900 BPD y en Santa Cruz 2.000 BPD adicionales, representando un incremento en volúmenes de Diesel Oil (4.219 m<sup>3</sup>/mes), Gasolina Especial (6.622 m<sup>3</sup>/mes), GLP (29,36 TMD) y decremento del pago de subvención de estos productos.

Durante la gestión cerrada a Marzo del 2013, nuestra empresa ha concluido importantes proyectos de inversión, los principales; La Adecuación y Modernización del Área 301 en Santa Cruz, que con una inversión de 5,5 MM/USD, el Estado Plurinacional de Bolivia alcanza beneficios por más de 8,1 MM/USD, anuales y la puesta en marcha del nuevo horno H-1001A en Cochabamba con una inversión de 11,9 MM/USD, que también otorga beneficios para el Estado de 4,8 MM/USD anuales promedio aproximadamente, estos beneficios resultado del ahorro en subvención y generación de IEHD; mostrando con estas inversiones el papel fundamental de las refinerías para la economía nacional. Otros proyectos concluidos en la refinería Guillermo Elder Bell de Santa Cruz han sido la implementación de la Fase 1 del Sistema Digital de Control Distribuido - Plan Director de Automatización Industrial, la adquisición e instalación del nuevo Catalizador Platforming para el A-303 y la nueva Sala de Generadores.

Durante la pasada gestión de igual forma se han iniciado procesos de contratación que permitirán a Bolivia a través de sus dos refinerías tener una capacidad de procesamiento de 71.150 BPD, llegando de esta forma a conferir confiabilidad y continuidad operativa en las refinerías Gualberto Villarroel de Cochabamba y Guillermo Elder Bell de Santa Cruz.

Todo lo señalado ha permitido alcanzar records de procesamiento y producción:

Producto	Mes	Record	Record Anterior
Crudo - Refinería Guillermo Elder Bell	Nov/12	21.876 BPD	20.209 BPD
Gas licuado de petroleo (GLP)	Dic/12	275,56 TMD	273,32 TMD
Gasolina Especial (GE)	Dic/12	89.808 m <sup>3</sup> /mes	81.680 m <sup>3</sup> /mes
GE - Refinería Guillermo Elder Bell	Mar/13	38.362 m <sup>3</sup> /mes	37.278 m <sup>3</sup> /mes
GE - Refinería Gualberto Villarroel	Dic/12	54.426 m <sup>3</sup> /mes	51.830 m <sup>3</sup> /mes
Diesel Oil - Refinerías	Dic/12	67.429 m <sup>3</sup> /mes	65.688 m <sup>3</sup> /mes
Diesel Oil - Refinería Gualberto Villarroel	Nov/12	33.605 m <sup>3</sup> /mes	27.697 m <sup>3</sup> /mes



Esta producción incremental ha permitido cerrar la gestión con una utilidad de 46 MM/USD por la actividad de refinación, manteniendo todo el aporte fundamental al Estado por concepto de pago de impuestos, 372,31 MM/USD, siendo esta cifra el 6,65% de toda la recaudación nacional y colocándonos después de YPFB Corporación como la empresa con mayor aporte al SIN.

La operación de nuestras refinerías está sustentada por un sólido y desarrollado Sistema de Gestión. La refinería Guillermo Elder Bell está certificada bajo las Normas ISO 9001:2008 de Calidad; ISO 14001:2004 de Medio Ambiente y OHSAS 18001:2007 de Seguridad, Medio Ambiente y Salud Ocupacional y el laboratorio se encuentra acreditado bajo la norma ISO/IEC: 17025:2005. De la misma forma, la refinería Gualberto Villarroel de Cochabamba, está certificada con la Norma de Calidad ISO 9001:2008 y la Norma OHSAS de Seguridad y Salud Ocupacional 18001:2007. Para el 2013 se vienen realizando las gestiones buscando la certificación de la Norma ISO 14001:2004 de medio ambiente.

De esta forma YPFB Refinación se constituye en una Empresa de propiedad del Estado, eficiente y que orienta todas sus actividades para el bienestar del pueblo Boliviano.



Guillermo Achá Morales

Gerente General  
YPFB Refinación S.A.



# DIRECTORIO

Desde el 31 de Marzo de 2012 al 17 de Mayo de 2012, el Directorio de nuestra empresa estuvo conformado de la siguiente manera:

Mauricio Tribeño Contreras	Presidente de Directorio
Guillermo Luis Acha Morales	Vicepresidente de Directorio
Roberto Germán Freire Bustos	Director Secretario
Mario Balcazar Casanova	Director Laboral
José Roberto Cuadros Arenas	Director
Oscar Gonzales Gumiel	Director Suplente
Santiago Sologuren Paz	Síndico



**Refinación S.A.**



11

6

10

7

9

14

2

1

3

4



# PLANTEL EJECUTIVO



- 1 **Guillermo Achá Morales**  
Gerente General
- 2 **Percy Kinn Monasterio**  
Gerente Refinería Guillermo Elder Bell
- 3 **Javier Antezana Gandarillas**  
Gerente Refinería Gualberto Villarroel
- 4 **Guido Prudencio Miranda**  
Gerente de Planificación
- 5 **Irne Roca Morón**  
Gerente de Administración y Finanzas
- 6 **Janine Lattus Tejerina**  
Gerente de Compras de Bienes y Servicios
- 7 **Delia Cuéllar Assaf**  
Gerente de Distribución y Ventas
- 8 **Carla Rivera Mahey**  
Gerente de Recursos Humanos
- 9 **Alejandro Vargas Sainz**  
Director Jurídico
- 10 **Guetzy Rojas Córdova**  
Directora de Gestión, Seguridad, Medio Ambiente y Salud
- 11 **Flavia Palma Porta**  
Directora de Comunicación Empresarial
- 12 **Maura Correa Pizarro**  
Directora de Auditoría Interna a.i.
- 13 **Mónica Medina Paz**  
Directora de Tecnologías de la Información a.i.
- 14 **Rubén Sandi Palacios**  
Director de Transparencia a.i.



## LOGROS DE LA GESTIÓN



UNOS  
IA

“YPFB Refinación, es una empresa integrada, que trabaja bajo objetivos definidos y con una visión conjunta de futuro”.



Conclusión del Proyecto de Adecuación y Modernización del A-301



Incremento en la capacidad de procesamiento de Crudo y productos terminados



Conclusión del Proyecto del Horno 1H-1001A



Programación y realización de tres importantes Paros Programados de Planta



Ejecución Histórica del Plan de Inversiones



Recertificaciones del Sistema de Gestión Integrado en nuestras refinерías

Con una ejecución del 91% del presupuesto de inversiones, durante la gestión 2012 se invirtió 52,5 MM/USD en los proyectos de incremento de capacidad, confiabilidad operativa y modernización de nuestras refinерías.

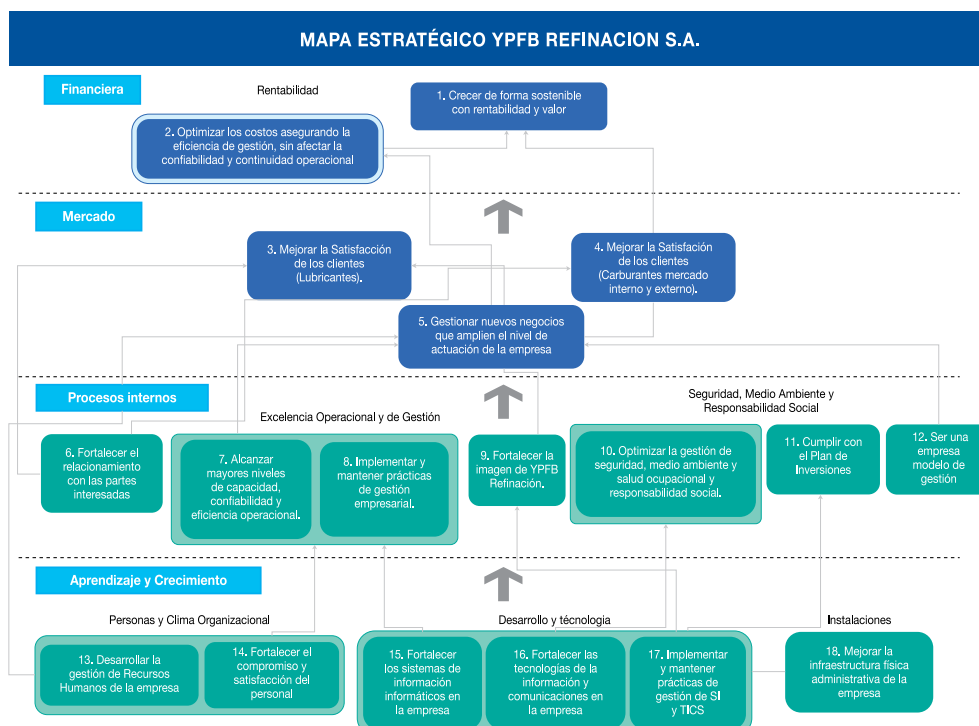


## Planificación Estratégica de YPFB Refinación S.A.

Efectuamos acciones concretas y medibles que involucran a todos los niveles de la organización en torno a nuestro modelo de gestión y planificación, que desdobra la Planificación Estratégica de YPFB Refinación en proyectos y planes quinquenales.

### Objetivos Estratégicos de YPFB Refinación S.A.

Nos alineamos a los Objetivos Estratégicos trazados por nuestra Corporación, para “Asegurar el abastecimiento de combustibles líquidos para el mercado interno y exportar excedentes”.




Para el cumplimiento de nuestros objetivos, realizamos un seguimiento permanente a las iniciativas e indicadores estratégicos y operativos, definiendo las acciones preventivas necesarias.



## PERFIL DE LA EMPRESA







Nuestra empresa forma parte de YPFB Corporación, habiéndose consolidado a través del DS 29128 del 11 de Mayo de 2007, en el cual se establece que el Estado boliviano - a través de Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB) - adquiere el 100% del paquete accionario de las refinerías del país.

YPFB Refinación S.A. es responsable de la administración del eslabón de refinación en la cadena de hidrocarburos, a través de la operación de la refinería Gualberto Villarroel, situada en la ciudad de Cochabamba, y de la refinería Guillermo Elder Bell, en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra.

Entre ambas refinerías contamos con una capacidad de procesamiento de crudo de 48.200 Barriles de Petróleo por Día (BPD).

Mantenemos un modelo empresarial transparente, responsable y comprometido con el crecimiento productivo del país, preservando la seguridad y confiabilidad de los procesos e instalaciones, valorando la salud del personal, operando bajo altos estándares de calidad internacional y nos enfocamos en la mejora continua.



## MISION

Optimizar el proceso de refinación de petróleo, comprometidos con el desarrollo sostenible del país, operando de forma eficiente y transparente generando rentabilidad para beneficio de todos los bolivianos.

## VISION

Ser una empresa modelo de gestión con capacidad de refinación que permita el autoabastecimiento del mercado nacional.

## NUESTROS VALORES

- Integridad:** Conducta ética, respeto, honestidad y transparencia
- Seguridad:** Cuidado de la salud de las personas, el medio ambiente y los activos de la Corporación
- Excelencia:** Mejora continua, orientación a resultados, innovación, pasión por el trabajo.
- Proactividad:** Generación y aprovechamiento de oportunidades, liderazgo, iniciativa y creatividad.
- Trabajo en Equipo:** Creación de sinergias para el logro de objetivos comunes.
- Compromiso:** Con mucha gente, la Corporación y el país. Lo hacemos por convicción y no por imposición ni obligación.
- Responsabilidad:** Asumir los resultados de nuestros actos de manera individual y colectiva.
- Diversidad e Inclusión:** Trato justo e igualdad de oportunidades para todos.



# REFINERÍA GUALBERTO VILLARROEL





“Cochabamba tiene la refinería con mayor capacidad de procesamiento de petróleo en Bolivia. El 2012 fue un año histórico porque, desde que se pusieron en marcha los complejos refineros, nunca antes se invirtió tanto en el incremento de su capacidad productiva”

## Plantel Ejecutivo Refinería Gualberto Villarroel

Jorge Javier Antezana Gandarillas  
Gerente Refinería Gualberto Villarroel

Luis Gonzalo L. Alvarado Kirigin  
Gerente de Mantenimiento

Ronald Taborga Wieler  
Gerente de Procesos

Clelia Elena Arnez Espinoza  
Gerente de Ingeniería

Virgilio Arze Castro  
Gerente de Inspección

Ray Ramiro Rocabado Ponce  
Gerente Lubricantes y Productos Especiales

Julio Cesar Camargo Perez  
Gerente de Administración y Servicios Generales

Javier Luis Lujan Contreras  
Gerente Sectorial de Gestión

Nelson Marcelo Solares Ortega  
Gerente Sectorial de Laboratorio

Luis Osvaldo Costas Suarez  
Asesor Jurídico

Enrique Paul Aillon Soliz  
Jefe Departamento Seguridad, Medio Ambiente y Salud

Betzabe Nallar Coria  
Jefe Departamento Comunicación Social

Elizabeth Mavel Claros Vargas  
Jefe Departamento Recursos Humanos

Hernando Antonio Oliveira Iriarte  
Coordinador Regional de Distribución y Ventas





Con una capacidad actual para procesar 27.200 barriles de petróleo crudo por día (BPD), la refinería Gualberto Villarroel es la planta de refinación con mayor capacidad de procesamiento de petróleo en el país. Durante la gestión 2012, concluimos el proyecto de puesta en marcha del nuevo horno 1H-1001A a partir del cual logramos incrementar la carga de 25.300 a 27.200 BPD.

Esta refinería, posee una unidad de Reformación Catalítica de 8.137 BPD para incrementar el octanaje de la Gasolina Media para la preparación de Gasolina Especial y una planta de Lubricantes para la producción de Aceites Base y Aceites Lubricantes Automotrices e Industriales con una capacidad de producción de 2.200 m<sup>3</sup>/mes.

La producción de lubricantes y grasas, con la marca YPFB, es realizada en la Planta de Lubricantes de esta Refinería, y son comercializados por YPFB Refinación S.A.

La refinería Gualberto Villarroel está certificada con la Norma de Calidad ISO 9001:2008 y la Norma OHSAS de Seguridad y Salud Ocupacional 18001:2007. Para la gestión 2013 está buscando la certificación de la Norma ISO 14001:2004 de medio ambiente.

### Capacidad de Procesamiento Expresado en Barriles por Día

Unidades	Capacidad Máxima en Barriles por Día
Torre Atmosférica Unidad 27.250	27.200
Reformación	8.137
Vacío I	2.200

### Nuestros productos

- Aceites y Grasas Automotrices e Industriales
- Cemento Asfáltico
- Crudo Reconstituido
- Diesel Oil
- Gas Licuado de Petróleo
- Gasolina de Aviación
- Gasolina Especial
- Jet Fuel
- Kerosene
- Slack Wax
- Solventes y Otros



# REFINERÍA GUILLERMO ELDER BELL





“El cambio en la cultura de la organización y el compromiso asumido por el equipo de trabajo facilitó el cumplimiento de tres retos importantes: La Adecuación y Modernización de la Unidad de Crudo del Área - 301, la instalación de nuevos generadores de energía eléctrica y el paso del sistema de control neumático al control digital en cuatro áreas de la refinería”

## Plantel Ejecutivo Refinería Guillermo Elder Bell

Percy Kinn Monasterio  
Gerente Refinería Guillermo Elder Bell

Daniel Gutierrez Vargas  
Gerente de Procesos

Walter Paniagua Boyerman  
Gerente de Mantenimiento

Javier Gonzalo Flores  
Gerente de Ingeniería

Julio Cesar Soria Medina  
Gerente de Administración y Servicios Generales

Mariano Campos Rojas  
Gerente Sectorial de Inspección

Mariela Gutierrez Timberlake  
Gerente Sectorial de Gestión y Planificación

Luis Waldo Gutierrez Bustillos  
Gerente Sectorial de Laboratorio

Silvana Cedeño Gonzales  
Asesor Jurídico

Alfredo Villafani Ibarregaray  
Jefe de Seguridad Medio Ambiente y Salud

Yessica Yabeta Azaeda a.i.  
Jefe de Comunicación Social

Fabiola Valencia Monasterio a.i.  
Jefe de Recursos Humanos

Vladimir Ribera Ruiz  
Coordinador Regional de Distribución y Ventas







Actualmente la refinería Guillermo Elder Bell, cuenta con una capacidad de procesamiento de 21.000 barriles por día (BPD).

Como resultado de las inversiones durante la gestión 2012, actualmente la Unidad de Crudo del Área - 301 cuenta con una capacidad de procesamiento de 18.000 BPD y el Área - 300 con capacidad actual para procesar 3.000 BPD.

Además contamos con dos Plantas de Reformación Catalítica con capacidad de procesamiento de carga de 3.200 Barriles cada una, llegando a procesar un total de 6.400 BPD.

Nuestra refinería está certificada bajo las Normas ISO 9001:2008 de Calidad; ISO 1401:2004 de Medio Ambiente y OHSAS 18001:2007 de Seguridad, Medio Ambiente y Salud Ocupacional y nuestro laboratorio se encuentra acreditado bajo la Norma ISO/IEC: 17025:2005.

### Capacidad de Procesamiento Expresado en Barriles por Día

Unidades	Capacidad Máxima en Barriles por Día
Torre Atmosférica Unidad A-301	18.000
Torre Atmosférica Unidad A-300	3.000
Reformación A-302	3.200
Reformación A-303	3.200

### Nuestros productos

- Crudo Reconstituido
- Diesel Oil
- Gas Licuado de Petróleo
- Gasolina Especial
- Gasolina Premium
- Jet Fuel
- Kerosene



# INVERSIONES Y PROYECTOS





“La recuperación de la propiedad de los complejos refineros por parte del Estado Plurinacional de Bolivia en pro de una Bolivia mejor ha sido exitosa. Nuestra empresa ha concretado proyectos significativos para la industria generando beneficio para todos los bolivianos y bolivianas”



## Enmarcados en los objetivos anuales y quinquenales continuamos con la ejecución de proyectos de inversión para mejorar nuestra capacidad productiva y competitiva.

YPFB Refinación S.A. ejecutó 52.445.588 USD equivalentes al 91% del presupuesto destinado a inversiones. Gracias a ello entregamos al mercado interno boliviano mayor volumen de productos y contribuimos con el cumplimiento del objetivo estratégico de YPFB Corporación: "Asegurar el abastecimiento de combustibles líquidos para el mercado interno y exportar excedentes".

En el 2012, establecimos como meta primordial, la conclusión de proyectos de incremento de capacidad, continuidad, confiabilidad operativa y modernización de las plantas de refinación, entre ellos se destacan:

- Nuevo Horno de Destilación 1H-1001A en la refinería Gualberto Villarroel
- Adecuación y Modernización de la Unidad de Crudo A-301 Fase II en la refinería Guillermo Elder Bell
- Adquisición del Nuevo Catalizador de la Unidad de Platforming A-303, en la refinería Guillermo Elder Bell.
- Sistema Digital de Control Distribuido en las áreas de proceso 301, 302, 303 y 320 en la refinería Guillermo Elder Bell.
- Nueva Sala de Generadores

Ante la creciente demanda proyectada de energía eléctrica en las refinerías, originada por la puesta en marcha de nuevas unidades de procesos, adecuaciones y ampliaciones de capacidad de producción, durante la gestión 2012 suscribimos contratos correspondientes al EPC (Ingeniería, Procura y Construcción) de tres Turbogeneradores a Gas Natural garantizando la confiabilidad operativa de ambas plantas.

## Principales Proyectos Gestión 2012

### Refinería Guillermo Elder Bell

Enero y Agosto de 2012, fueron los meses claves para la refinería Guillermo Elder Bell como nunca antes se vieron mejoras profundas en su funcionamiento.

#### Incremento de la capacidad de procesamiento

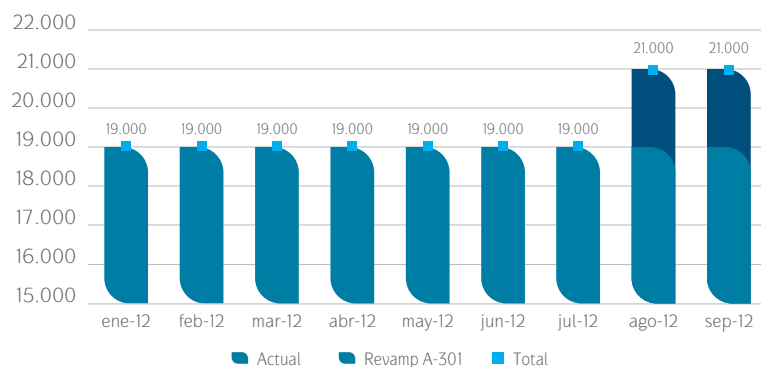
- Adecuación y Modernización de la Unidad de Crudo A-301 Fase II

El A-301, es una unidad de destilación atmosférica de petróleo crudo que mediante un proceso de fraccionamiento por punto de ebullición, obtiene una serie de cortes elementales de hidrocarburos.

El objetivo del proyecto de Adecuación y Modernización de la Unidad de Crudo A-301 Fase II, fue el incremento de la capacidad de procesamiento de esta Unidad de 16.000 a 18.000 barriles por día con producto de 61°API. El proyecto incluyó la producción de una nueva corriente en la torre Splitter Nafta.

Con la puesta en marcha del A-301, la refinería Guillermo Elder Bell alcanza una capacidad total de 21.000 BPD de procesamiento de crudo, de esta manera YPFB Refinación incrementa a partir del mes de Agosto, 2.000 BPD adicionales a la capacidad de esta refinería, abasteciendo así al mercado interno con productos de calidad. La inversión realizada para este proyecto llegó a los 5.592.341 USD.

Impacto en la Capacidad de Procesamiento de Crudo de la refinería Guillermo Elder Bell (en BPD)



La capacidad descrita como actual corresponde a las dos unidades de crudo de la refinería, 16.000 BPD del A-301 y 3.000 BPD del A-300

## Trabajos realizados en la Adecuación y Modernización de la Unidad de Crudo A-301 Fase II



Adecuación de cimientos



Excavación



Estructura de hormigón



Montaje de tubería



Montaje de equipo



Posicionamiento de equipo

## Confiabilidad y continuidad operacional

### • Nuevo Catalizador Platforming A-303

El objetivo del proyecto consistió en la adquisición de un nuevo catalizador para la Unidad de Platforming A-303 debido a la creciente demanda interna y a la necesidad de garantizar el octanaje adecuado para la elaboración de Gasolina Automotriz para el mercado nacional.

En Enero de 2012 recibimos el nuevo catalizador, con lo que logramos incrementar el rendimiento de la Unidad de Reformación Catalítica. La inversión de este proyecto alcanzó los 2.367.824 USD.

“La refinería Guillermo Elder Bell demuestra su compromiso por cumplir el objetivo de dotar al país de hidrocarburos de excelente calidad, garantizando la disponibilidad de carburantes”

### • Grupo de Generación Eléctrica (Sala de Generadores) - Refinería Guillermo Elder Bell:

El proyecto implicó la construcción de la nueva Sala de Generadores así como el montaje de la nueva Central Termoeléctrica que está basada en grupos accionados por motores a gas y la conexión con la Sala de Generadores.

Antes de la construcción de esta sala, la refinería Guillermo Elder Bell contaba con tres turbinas de generación eléctrica, que entraron en operación en el año 1975, con una capacidad de potencia de 2,4 Megas, insuficientes para la necesidad que se ha generado casi treinta años después.

Ante esa situación hemos adquirido tres nuevos motores garantizando una generación eléctrica de 1,25 Megas por motor, dando a la Refinería una garantía de potencia de 3,8 Megas adicionales.

La inversión de este proyecto, que se entregó el 17 de Agosto, alcanzó los 3,4 MM/USD.

### • PDAI: Primera FASE: Sistema Digital de Control Distribuido

A partir de la conclusión de la primera fase de este proyecto, mejoramos la precisión en las mediciones de los parámetros de procesos, a través de la implementación de un Sistema Digital de Control Distribuido (SDCD), con la migración de los lazos del control del antiguo sistema neumático al moderno SDCCD, invirtiendo 2,2 MM/USD que aseguran la continuidad de las operaciones, incrementando la confiabilidad.

Así iniciamos la fase de operación digital en las áreas de proceso 301, 302, 303 y 320, pudiendo dar respuesta en tiempo real a los cambios que suceden en los procesos de refinación, así como el análisis de tendencias para comprender y optimizar el control de los procesos y bases de datos de eventos históricos de la planta, para la generación de reportes.



## Refinería Gualberto Villarroel

Un incremento del 40% en su capacidad de producción, así como la implementación del horno más grande de la industria petrolera boliviana, marcan el recorrido de esta refinería durante el 2012.

### Incremento de la capacidad y continuidad operativa

- **Horno de Destilación 1H-1001A**

El objetivo de este proyecto, fue implementar un nuevo horno cilíndrico vertical para la Unidad de Crudo 27.250 BPD en el área de procesos de la refinería Gualberto Villarroel de la ciudad de Cochabamba.

El proyecto se realizó para atender la urgente necesidad de cambiar el anterior Horno 1H-1001A, que tenía 28 años de servicio continuo y que por sus condiciones de operación limitaba la carga de crudo a la planta. Además considerando el comportamiento ascendente de la demanda de Diesel Oil y Gasolina Especial se hizo imprescindible ejecutar un cambio por otro de mayor capacidad y con nueva tecnología.

El horno fabricado en Argentina tiene una altura de 48 metros, con un peso de 200 toneladas. Tiene una capacidad de procesamiento de 32.000 BPD, ello garantiza la continuidad operativa y la integridad física de la planta de procesamiento de la refinería Gualberto Villarroel. A partir de la puesta en marcha de esta inversión, en promedio se ha logrado incrementar la capacidad de procesamiento de la Unidad de Crudo en 1.900 BPD, llegando a los 27.200 que procesa actualmente.

La interconexión del mismo se ejecutó durante el Paro de Planta Programado denominado CAR-LUB 2012 que inició el 5 de octubre y concluyó con la puesta en operación de la Unidad de Crudo el 24 de octubre de 2012.

La inversión total del proyecto alcanzó los 11.891.982 USD.



## Plan de Inversiones 2013

La disponibilidad de energía a través de una mayor oferta de combustibles para el mercado interno boliviano, enmarca un factor fundamental de beneficio económico, ya que se produce un ahorro por concepto de subvención al dejar de importar los volúmenes incrementales de producción de combustibles gracias a la ampliación de las refinerías.

Para dar continuidad con los resultados alcanzados en la gestión 2012, nuestra empresa ha contemplado en el Plan de Inversiones 2013-2017, proyectos orientados al incremento de la capacidad de refinación de nuestras refinerías sumado a otros que asegurarán la continuidad de las operaciones y modernizarán el sistema de control de las mismas.

La meta de YPFB Refinación para la gestión 2013, es invertir 178.766,96 M/USD, de los cuales el 76% están asignados a cinco importantes proyectos, orientados a incrementar nuestra producción de productos terminados, principalmente Diesel Oil y Gasolina Especial.

Nombre del proyecto	Metas o resultados específicos cuantificables a ser logrados	Presupuesto (M/USD)
Adecuación de la Unidad de Crudo del Área A-300	Ampliación de Capacidad de Procesamiento de Crudo	10.616
Adecuación y Modernización de la Unidad de Crudo 12.500 BPD	Ampliación de Capacidad de Procesamiento de Crudo	57.987
Adecuación y Modernización de la Unidad de Crudo 27.250 BPD	Ampliación de Capacidad de Crudo	2.234
Nueva Unidad de Reformación Catalítica (NURC)	Incremento en la Producción de Gasolina Especial	32.693
Nueva Unidad de Isomerización de Gasolina Liviana (NUIS)	Incremento en la Producción de Gasolina Especial	32.296



**ADECUACION Y MODERNIZACION DE LA UNIDAD DE CRUDO DEL A-300 BPD**

Puesta en marcha de la Unidad A-300 con un procesamiento de 6.000 BPD.



**ADECUACION Y MODERNIZACION DE LA UNIDAD DE CRUDO 12.500 BPD**

Adecuar y modernizar la Unidad de Crudo UDC 12.500 BPD para procesar mayor cantidad de crudo en la Refinería Gualberto Villarroel.



**ADECUACION Y MODERNIZACION DE LA UNIDAD DE CRUDO 27.250 BPD**

Procesar mayor cantidad de crudo a través de un Revamp de la Unidad de Crudo 27.250 BPD en la Refinería Gualberto Villarroel.



**NUEVA UNIDAD DE REFORMACION CATALITICA (NURC)**

Instalar una Nueva Unidad de Reformación Catalítica (NURC) con capacidad de 5.300 BPD, para procesar los excedentes de gasolina MSR que se producirán en la Refinería Gualberto Villarroel.



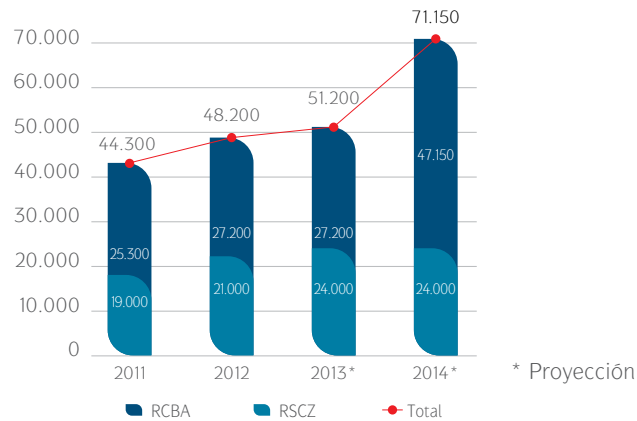
**NUEVA UNIDAD DE ISOMERIZACION DE GASOLINA LIVIANA (NUIS)**

Incrementar la capacidad de Producción de Gasolina Especial, mediante la instalación de una unidad de isomerización en la Refinería Guillermo Elder Bell.

## Evolución de la capacidad de procesamiento

Los proyectos concluidos en la gestión 2012 y los nuevos planes que se están implementando en YPFB Refinación, plasmados en nuestra cartera de proyectos permitirán a nuestra empresa incrementar la capacidad de procesamiento de crudo a 71.150 BPD.

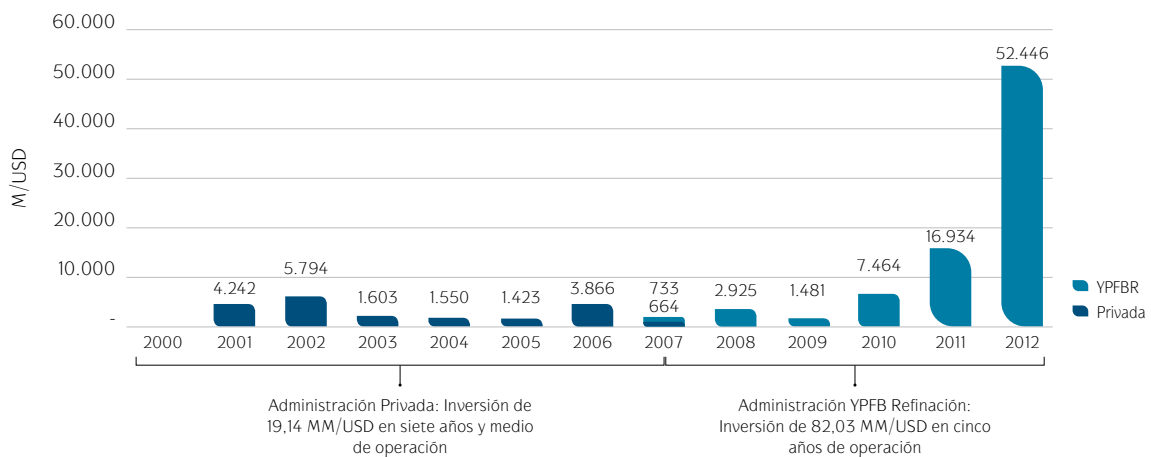
Evolución de la Capacidad de Procesamiento de Crudo, BPD



## Ejecución de Inversiones Históricas

Gracias al dinamismo, esfuerzo y excelencia profesional de nuestro personal, las inversiones alcanzadas se reflejan en una mejora continua y sostenible en la gestión de YPFB Refinación S.A.

Inversiones Ejecutadas 2000-2012



YPFB Refinación orienta su operación en función al "nuevo rol de las refinerías en Bolivia", siendo estas un pilar fundamental para el vivir bien de todo el pueblo boliviano, plasmándose en cada barril procesado, en cada proyecto de inversión ejecutado y en cada actividad realizada, una conciencia social, que enmarca una responsabilidad para responder a una decisión fundamental y acertada de nuestras autoridades de gobierno con la recuperación de la administración y control de la refinería Gualberto Villarroel de la ciudad de Cochabamba y Guillermo Elder Bell de la ciudad de Santa Cruz.



# MANTENIMIENTO E INSPECCIÓN







## Paros de Planta Programados

### Refinería Guillermo Elder Bell

El Paro de Planta Programado del A-303 asegura la confiabilidad operacional de la refinería.

Durante Abril de 2012, ejecutamos este paro en el A-303 de la Unidad de Reformación Catalítica, con varios objetivos:

- Reemplazar el antiguo catalizador del sector de reacción de platforming R-62 por equipos R-86 adquiridos por 2.368.167,24 USD.
- Adquirir un tamiz vibratorio para cernir las cerámicas y catalizadores, invirtiendo 32.980 USD, reduciendo la exposición del personal al polvo y reducción del tiempo de parada.
- Cambiar las bandejas en la torre estabilizadora T-1302 con una inversión de 35.363,99 USD.

Gracias a este Paro de Planta Programado, la refinería Guillermo Elder Bell obtuvo un conjunto de recomendaciones, que se implementarán a corto y mediano plazo de acuerdo a su importancia.

Adicionalmente se realizaron los siguientes ensayos:

- Ultrasonidos de haz angular
- Medición de espesores
- Tintas penetrantes
- Particular magnéticas
- Metalografía
- Dureza
- Inspección visual externa e interna

### Parada de Planta A-301

Entre el 28 de Julio y el 17 de Agosto del 2012, se realizó con éxito el Paro de Planta Programado del A-301, en la refinería Guillermo Elder Bell, con el objetivo de elevar la producción de 16.000 BPD a 18.000 BPD y realizar el mantenimiento de oportunidad a los equipos que conforman el A-301.

#### Alcance General:

Torre de Procesamiento 3T-1001:

- Nuevo módulo de aerofriador (3E-1005 A), que generará una mayor capacidad de enfriamiento al producto de cabeza de la torre de crudo.

- Nuevo intercambiador (3I-1003 A) conectado en serie con el existente para dar mayor área de transferencia de calor al reflujo intermedio.
- Módulo adicional de aerofriador (3E-1001 A) al sistema de enfriamiento de fondo de la torre.

Splitter de Nafta 3T-1003:

- Nuevo módulo de aerofriador, (3E-1005 A).
- Nuevo intercambiador (3I-1003 A) conectado en serie con el existente para dar mayor área de transferencia de calor al reflujo intermedio.
- Módulo adicional de aerofriador (3E-1001 A) al sistema de enfriamiento de fondo de la torre.
- Nuevo aerofriador (3E-1020) y enfriador 3E-1021 para obtener un corte lateral (MSR), aerofriador (3E-1010 A).
- Nuevo reboiler (3I-1014 A).
- Reemplazo de bombas de reflujo (3P-1012/A).
- Reemplazo e incorporación de bombas de reflujo (3P-1014/A) de la torre debutanizadora (3T-1002).

## Refinería Gualberto Villarroel

### Paro Programado en la Unidad de Crudo, Hydrobon-Platforming, Recuperación de Gases, Vacío I y II y MEK

Del 6 al 30 de Octubre del 2012, efectuamos el paro de planta programado para garantizar la disponibilidad y confiabilidad de la Planta de Crudo, el Hydrobon-Platforming, la Recuperación de Gases, Vacío I y II y MEK.

Durante ese tiempo se realizan tareas de mantenimiento e inspección de los equipos estáticos, para asegurar la producción, buscando la seguridad de las instalaciones y personas, la satisfacción de nuestros clientes, la preservación del medio ambiente y la optimización de los recursos.

Durante los 32 días de paro de mantenimiento programado, trabajamos aproximadamente 800 personas (entre personal propio, plazo fijo y empresas contratistas), teniendo como resultado 320.000 horas hombre de exposición al riesgo, en las que no registramos ningún accidente laboral (con y sin baja médica).

#### Alcance General:

- Interconexión de tuberías de nuevo horno 1H - 1001A
- Regeneración de Catalizador de Platforming
- Reemplazo del reactor 1R - 1201
- Reemplazo de bomba 1P - 1203A
- Cambio de tubos (radiación y convección) del horno 2H - 302
- Mantenimiento e inspección del horno 2H - 601



- Mantenimiento e inspección del horno 1H - 1002
- Mantenimiento e inspección de recipientes (torres, acumuladores, reactores, rectificadores)
- Mantenimiento e inspección de intercambiadores/enfriadores
- Mantenimiento e Inspección de hornos
- Mantenimiento preventivo de aerofriadores
- Mantenimiento y limpieza de barras de media tensión
- Mantenimiento de válvulas
- Mantenimiento de instrumentos
- Mantenimiento de equipos eléctricos



# DESEMPEÑO EMPRESARIAL

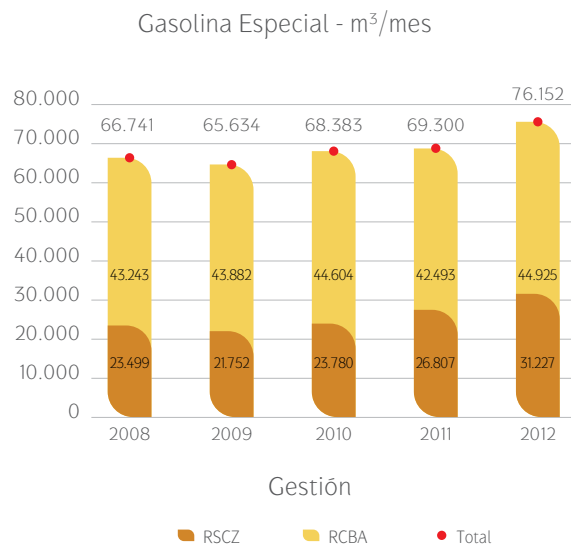


## Producción

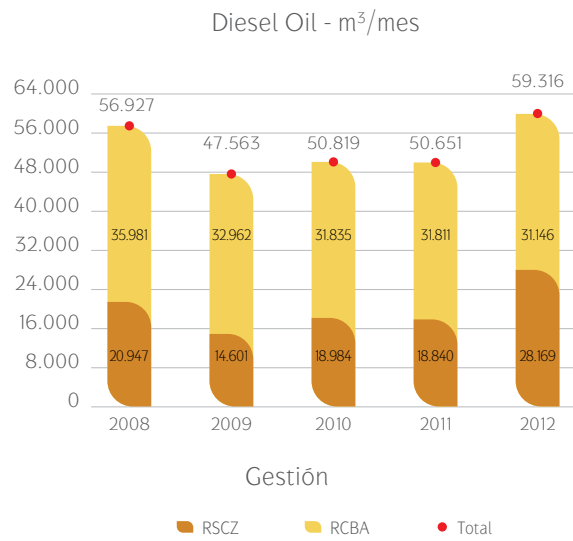
Todos nuestros productos terminados cumplen con la normativa actual vigente y estándares internacionales. Los siguientes gráficos muestran los volúmenes totales producidos de cada producto terminado.

**Nota.-** Valores reportados según el año fiscal, del 01 de Abril al 31 de Marzo del año siguiente.

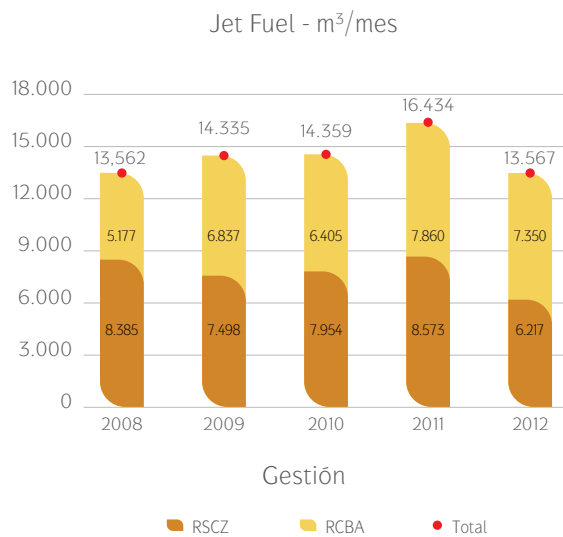
### Producción de Gasolina Especial



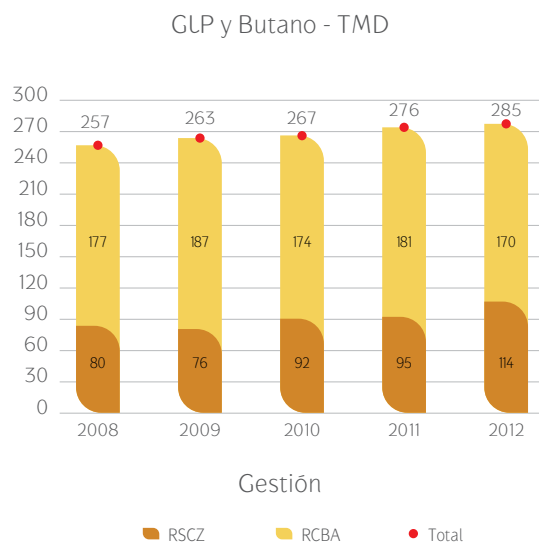
## Producción de Diesel Oil



## Producción de Jet Fuel

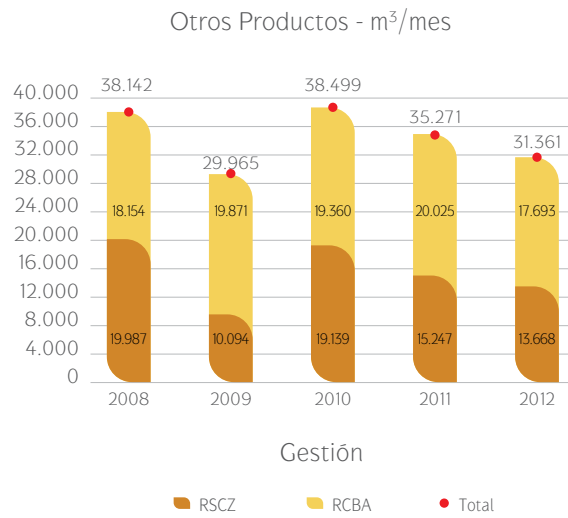


## Producción de GLP y Butano

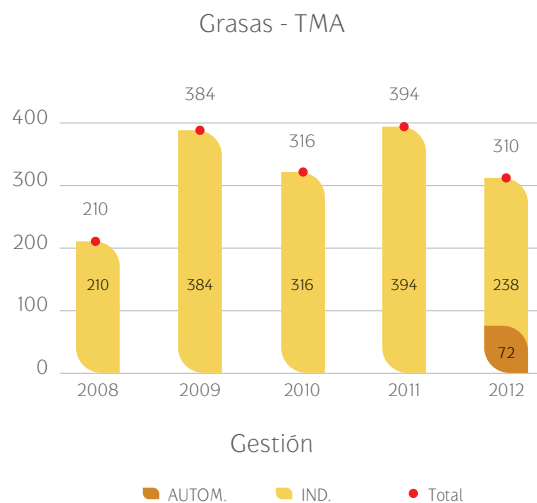
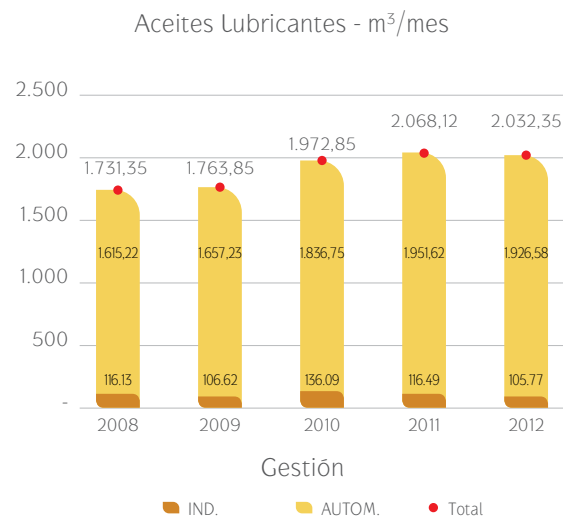


## Producción de Otros Productos

Nota.- Bajo "Otros Productos" se incluye: Gasolina Premium, Gasolina de Aviación, Kerosene y Crudo Reconstituido.



## Producción de Lubricantes y Grasas









# COMERCIALIZACIÓN





**Nuestros esfuerzos se enfocan en el abastecimiento de combustibles y lubricantes para toda Bolivia. YPFB Refinación S.A. alcanzó un destacado desempeño en la comercialización de productos derivados durante la última gestión.**

Logramos este cometido coordinando acciones con las diversas entidades del sector, cumpliendo con las normas vigentes y dando atención a los requerimientos de nuestros clientes.

## Volúmenes comercializados

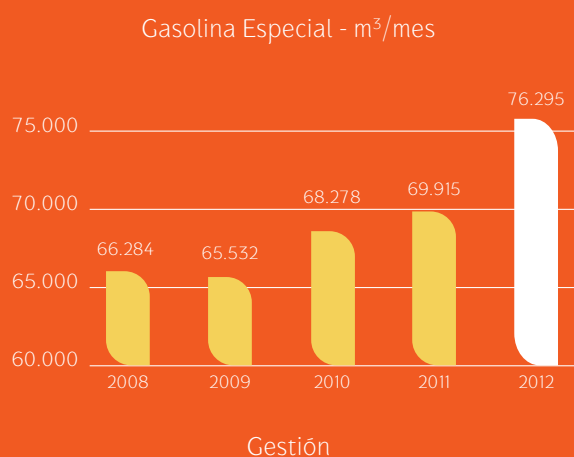
En la última gestión superamos los récords de volúmenes comercializados en referencia a la anterior, gracias a la mayor producción de las refinerías Gualberto Villarroel y Guillermo Elder Bell.

## Combustibles

### Gasolina Especial

El volumen promedio de comercialización alcanzó los 76.295 m<sup>3</sup>/mes. Este volumen fue un 9.13 % mayor al registrado en la gestión 2011 y representa un aporte del 76% en el abastecimiento interno.

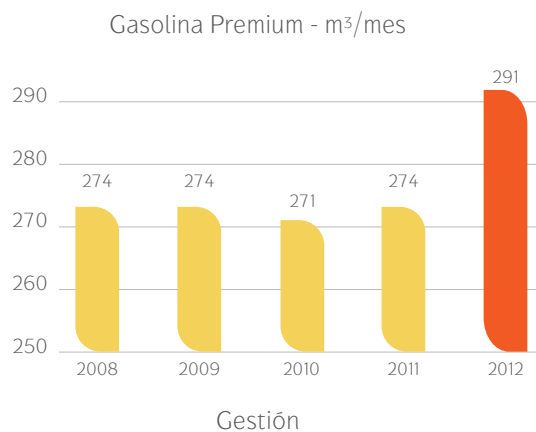
El pico más alto que se registró durante esta gestión fue el mes de Diciembre, con un volumen de 84.527 m<sup>3</sup>.



### Gasolina Premiun

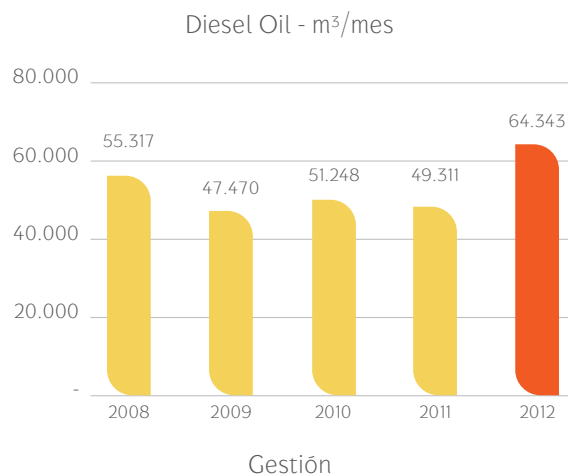
Durante la gestión 2012 abastecimos el 100% de la Gasolina Premiun, respecto al requerimiento realizado por YPFB Corporación, habiéndose incrementado el volumen de comercialización de 274 m<sup>3</sup> mensuales a 300 m<sup>3</sup> desde el mes de Agosto, representando un incremento del 9,49% en la oferta mensual.





### Diesel Oil

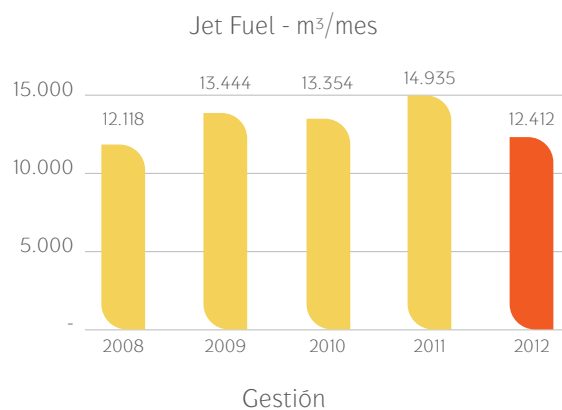
Durante la gestión 2012 tuvimos un promedio comercializado de 64.343 m<sup>3</sup>/mes, en base a estos volúmenes contribuimos al abastecimiento del mercado interno en 44%. El volumen máximo comercializado en este periodo fue de 82.797 m<sup>3</sup>/ entregados el mes de Diciembre.



### Jet Fuel y Gasolina de Aviación

Atendimos plenamente las demandas de productos de aviación durante la gestión 2012 abasteciendo con Jet Fuel y Gasolina de Aviación a toda Bolivia.

El volumen máximo de comercialización fue de 15.797 m<sup>3</sup> de Jet Fuel, entregado en Marzo de 2013.







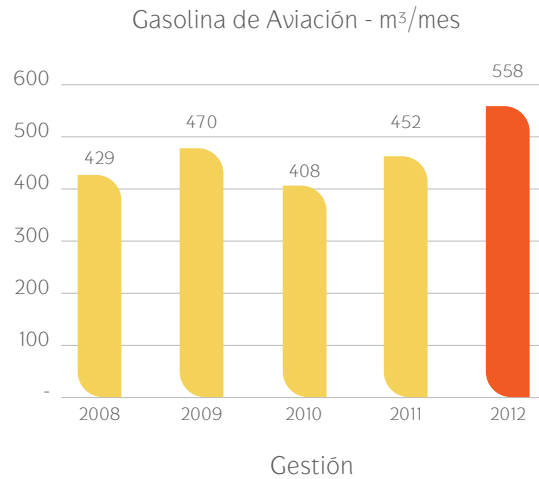
3TK-2932  
BUTANO  
CAP.412M3

140

SE  
BAND  
BAND

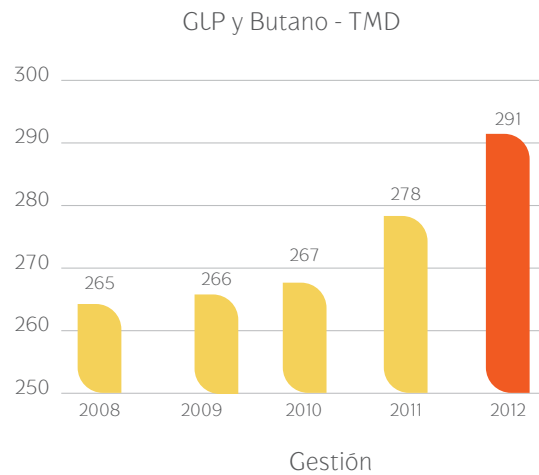


En cuanto al abastecimiento de Gasolina de Aviación, comercializamos un volumen máximo de 812 m<sup>3</sup>, ese pico de ventas se produjo en Enero de 2013. En relación a la gestión anterior, el volumen comercializado creció en 23,28% por el incremento de la demanda, mismo que fue atendido a plenitud por nuestra empresa.



### GLP y Butano

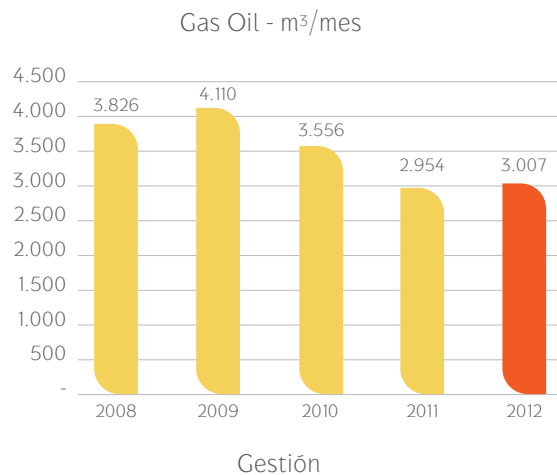
Nuestra empresa contribuyó en un 38% en promedio al abastecimiento nacional, teniendo una demanda estimada de 763 TMD (Toneladas Métricas Día). Las inversiones ejecutadas en esta gestión permitieron incrementar la oferta en un 4,81% en relación al 2011.



### Gas Oil

Dando cumplimiento al DS 29133 entregamos Gas Oil a todas las empresas beneficiadas (Sistemas de Electrificación Aislados, Cooperativas y Alcaldías Municipales) autorizadas por las entidades de regulación. De esta manera contribuimos para que las poblaciones más alejadas del país puedan tener energía eléctrica.

El volumen máximo comercializado fue de 3.188 m<sup>3</sup> de Gas Oil requerido durante el mes de Mayo de 2012.





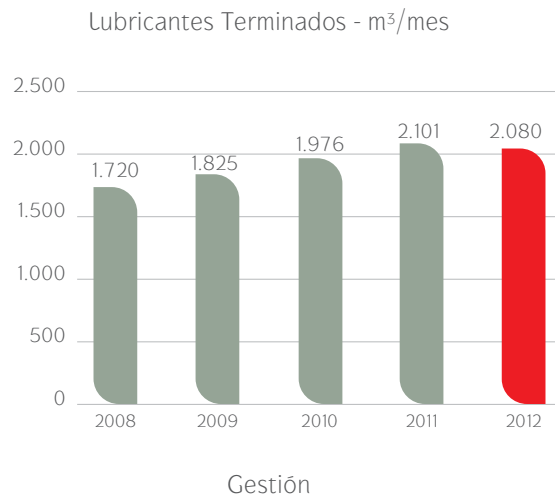
# LUBRICANTES YPFB



**SUPER MULTIGRADO**



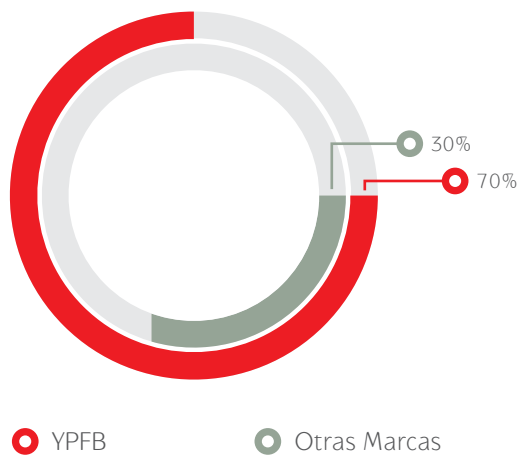
## Lubricantes Terminados



De acuerdo al gráfico anterior durante la gestión 2012 tuvimos un promedio de ventas de 2.080,71 m<sup>3</sup>/mes. Durante esta gestión se batió el récord de ventas de YPFB Lubricantes en Diciembre 2012, con un volumen de 2.184,31 m<sup>3</sup>.

## Participación de Mercado

Mercado Bolivia 3.000 m<sup>3</sup>/mes





La participación estimada en el mercado nacional es del 70% dejando así un 30% para los productos legalmente importados.

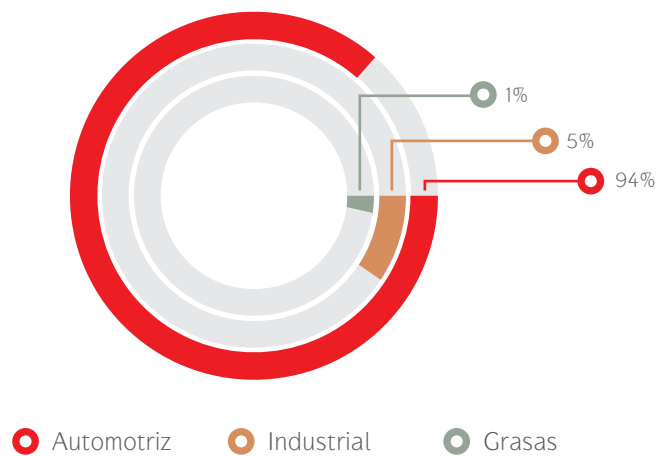
Los mercados en los que tenemos mayor presencia: Cochabamba, Oruro, Chuquisaca y Tarija; donde YPF Lubricantes tiene más del 80% de participación.

## Líneas de Productos Lubricantes

Los productos con marca YPFB Lubricantes son comercializados en tres líneas de productos: Automotrices, Industriales y Grasas, entre ellos se destacan los productos aceites para motores a gasolina, aceites para motores a diesel y aceites para transmisión.

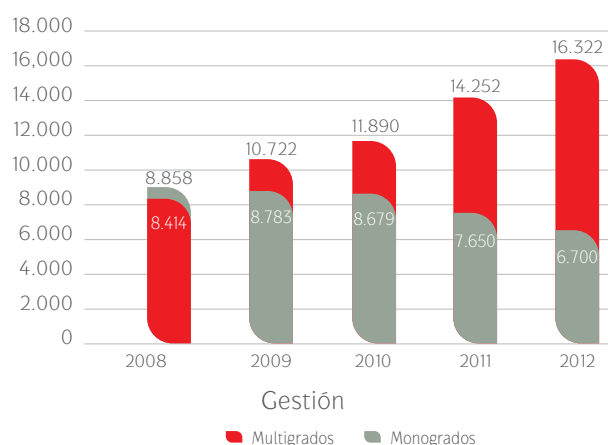
Dentro de la línea de productos automotrices distribuimos diez productos (monogrados, multigrados y de transmisión) en diferentes presentaciones, entre ellas tambores plásticos de 208 litros, baldes de 20 litros y bidones plásticos de 4 litros y 1 litro.

Participación ventas lubricantes por tipo de producto



Reflejo de la nueva política de comercialización, en el periodo comprendido entre el 2008 y el 2012, el volumen de ventas de productos multigrados se incrementó en un 94%, generando mayores beneficios para la empresa no sólo en cuanto a la rentabilidad sino también que ayudó a optimizar la utilización de aceites y con ello incrementamos la producción de lubricantes terminados para ser comercializados en el mercado interno. Actualmente estamos comercializando aceites con mayores especificaciones de calidad.

Ventas de Aceites Automotrices  
Monogrados vs Multigrados - m<sup>3</sup>/año



### Distribución al por mayor de YPFB Lubricantes

Queremos que toda Bolivia pueda tener acceso a nuestros lubricantes, por ello confiamos en las licitaciones públicas como un instrumento que otorga igualdad de oportunidades a todos los participantes.

En Agosto del 2012 lanzamos la licitación pública para la compra, venta y distribución de nuestros aceites y grasas, la cual fue publicada en los principales periódicos de circulación nacional.

Este instrumento público dio la oportunidad para que cualquier persona natural o jurídica, residente en Bolivia pueda presentarse. Todos fueron evaluados en igualdad de condiciones sin discriminación alguna.

La Gerencia de Lubricantes y Productos Especiales estableció los requisitos base para esta licitación, exigiendo a los interesados asumir los objetivos de mejora, características de nuestra empresa.

En Febrero de 2012, firmamos 34 contratos con los oferentes adjudicados en la licitación; estos contratos están distribuidos en diferentes puntos del territorio nacional, lo cual garantiza la presencia de los productos lubricantes en un mayor número de locaciones y puntos de venta.

## Ventas de Productos Especiales Mercado Externo



El Slack Wax es una mezcla de parafinas blandas, obtenidas del proceso de desparafinación por MEK-Tolueno de los cortes de aceite Destilado SN 165 (SAE 10) y Destilado SN 260 (SAE 20) de la unidad de Vacío II de la Planta Lubricantes.

Durante la gestión alcanzamos un promedio de ventas de 65 Tn.

## Servicios Post Venta Lubricantes

### Control de Calidad

“CONTROL” es un servicio post venta de laboratorios móviles, el cual inspecciona las condiciones técnicas y de calidad de los lubricantes en los puntos de venta y en almacenes de los distribuidores mayoristas.

Se realizaron análisis para la verificación de la calidad de los lubricantes al 64,24% del total de las visitas realizadas.

En las inspección realizadas llegamos a cubrir aproximadamente al 70% de los puntos de venta, los cuales se estiman sean 4.000 siendo los lubricentros los que representan el mayor número.

Así también, realiza encuestas comerciales de mercado llegando a obtener información puntual de acuerdo a las necesidades de la empresa y al comportamiento del mercado.







## GESTIÓN Y DESEMPEÑO SOCIAL





## **Recursos Humanos, el capital más importante de nuestra empresa. Somos 694 personas comprometidas con el desarrollo de Bolivia.**

Como Gestión de Recursos Humanos en YPFB Refinación S.A. buscamos desarrollar íntegramente a nuestro personal, bajo lineamientos de gestión por competencias para el logro de los objetivos estratégicos empresariales.

Somos 694 funcionarios (a Marzo 2013) especializados en el sector de hidrocarburos, comprometidos y capacitados para afrontar los nuevos desafíos de la industria, así como los estándares de excelencia y gestión.

Nuestro equipo humano trabaja de manera integrada para cumplir eficientemente con las operaciones y especificidad del negocio.

El Sistema de Evaluación de Desempeño aplicado en la empresa, permitió reconocer el esfuerzo del personal mediante una retroalimentación positiva, fijar metas retadoras y establecer líneas de acción para la mejora continua.

Durante la gestión 2012, alcanzamos importantes logros relacionados al trabajo en equipo y a la consolidación de estrategias e iniciativas, que mejoran el desempeño y la gestión del personal.

Como resultado de la expansión de los proyectos encarados por la empresa, YPFB Refinación S.A., incrementó la plantilla de su personal en un 3,43 % entre Abril del 2012 y Marzo de 2013, llegando a un total de 694 empleados, siendo el 85% personal masculino y el 15% personal femenino.

### **Encuesta de Clima Laboral**

En la gestión 2012 tuvimos un Índice de Satisfacción Laboral (ISL) de 70%, cifra que representa un resultado satisfactorio.

El Clima Laboral de la empresa, es un índice que marca el pulso de la percepción del personal respecto a múltiples factores que influyen en su día a día. Una vez que conocemos los resultados que arroja este índice, podemos generar planes de acción destinados a superar expectativas y crear el ambiente idóneo de trabajo en todos los aspectos medidos.



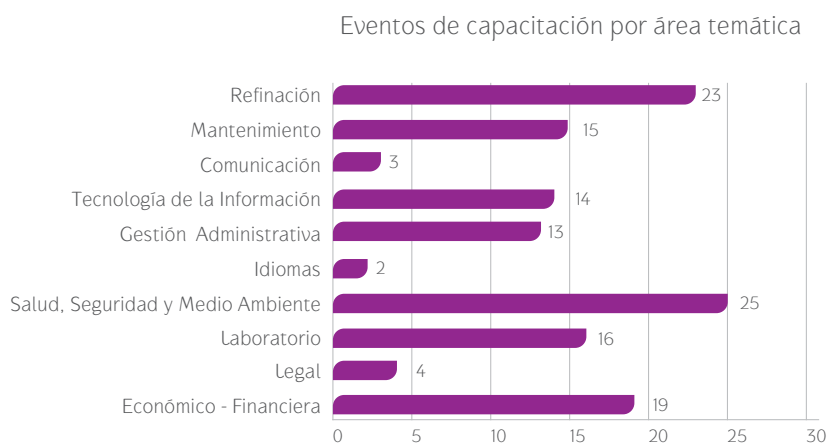


## Capacitación

Superamos nuestras metas de capacitación en más del 100%, sobrepasando las siete horas/mes por empleado.

Uno de nuestros principales objetivos es "Fortalecer las Competencias del Personal", por ello apoyamos e incentivamos a nuestros trabajadores para que desarrollen nuevas aptitudes a través de la ejecución de un programa de capacitación, ello les permite obtener ventajas competitivas, mejorar su desempeño y afrontar las fluctuaciones del entorno y las necesidades de la empresa.

Para acompañar el Sistema de Gestión de Recursos Humanos, aplicamos el indicador de Horas Hombre de Capacitación, donde calculamos el tiempo invertido en capacitar al personal, con diferentes cargas curriculares, alcanzando un resultado de 7,81 horas/mes de capacitación por funcionario, lo que representa más del 100% de cumplimiento de la meta establecida para la gestión 2012.



## Transparencia y Ética

El código de conducta representa el compromiso de los empleados, directivos y la Corporación, de cumplir con todas las normas legales y principios éticos establecidos en nuestra empresa.

Contamos con canales confidenciales para la denuncia de faltas éticas y existe un instructivo para la declaración y revelación de los conflictos de interés.

Durante el 2012, proseguimos con el fortalecimiento del proceso de ética y cumplimiento a través de diferentes mecanismos, tales como:

- Trabajo en sinergia con las empresas subsidiarias y la Corporación para acompañar los lineamientos de los objetivos estratégicos, concientizando a los funcionarios sobre la importancia del manejo transparente de la empresa.
- Campaña de divulgación del Código de Ética Corporativo, busca motivar a los trabajadores hacia la elección de comportamientos éticos, basados en principios y valores como pilares de convivencia, contribuyendo de esta manera a la prevención de los riesgos de cumplimiento.



# PROVEEDORES







## Velamos por la integridad en las relaciones que mantenemos con nuestros proveedores, a través de una comunicación fluida colocando en alto la transparencia.

Para asegurar que nuestros contratistas y proveedores adopten una conducta acorde a nuestro comportamiento ético, durante la pasada gestión trabajamos para reforzar la normativa y el sistema de gestión de nuestra cadena de suministro.

A nivel corporativo, trabajamos junto con YPFB Corporación para definir los lineamientos base para el relacionamiento con proveedores, ellos son:

**Uniformidad:** Criterios estándares, mayor competitividad en el proceso de adquisición de bienes y/o servicios.

**Desarrollo:** Promover la competitividad, cumplimiento de los estándares de calidad, seguridad y medio ambiente priorizando la producción nacional.

**Ética:** Relaciones comerciales basadas en la confianza y beneficios mutuos, incentivo de valores como honestidad, imparcialidad, legalidad.

**Equidad:** Propiciar el libre registro y participación en igualdad de condiciones.

Los contratos con proveedores incluyen obligaciones de cumplimiento de regulaciones de Seguridad y Salud Ocupacional según las normas internacionales OHSAS 18001:2007, ISO 14001:2004 e ISO 9001:2008.

Para verificar el cumplimiento de las condiciones pactadas, dentro de los procesos licitatorios y en cumplimiento de las exigencias del Sistema de Gestión Integrado, aplicamos la evaluación de desempeño a nuestros proveedores, mediante un proceso de valoración sistemática y documentada de los aspectos más significativos durante la prestación de un servicio o en la provisión de bienes.

### Primer Encuentro Corporativo con Proveedores

Bajo una visión corporativa en torno a la adquisición de bienes y contratación de servicios, en la pasada gestión, nuestra empresa participó en el Primer Encuentro con Proveedores de YPFB.

YPFB Corporación junto con sus empresas subsidiarias plantearon los siguientes objetivos:

- Lograr que los proveedores identifiquen a YPFB y a sus empresas subsidiarias como una Corporación.
- Mostrar los procesos de compras que rigen al interior de cada empresa subsidiaria.
- Captar nuevos proveedores
- Mostrar las necesidades de contratación y adquisiciones de la próxima gestión.
- Fortalecer el relacionamiento con proveedores.
- Invitarlos a participar activamente en nuestros procesos de contratación.

A través de la socialización de los procesos junto a la proyección de crecimiento de la Corporación, se buscó fortalecer el relacionamiento con proveedores e invitarlos a participar activamente en los procesos de contratación.

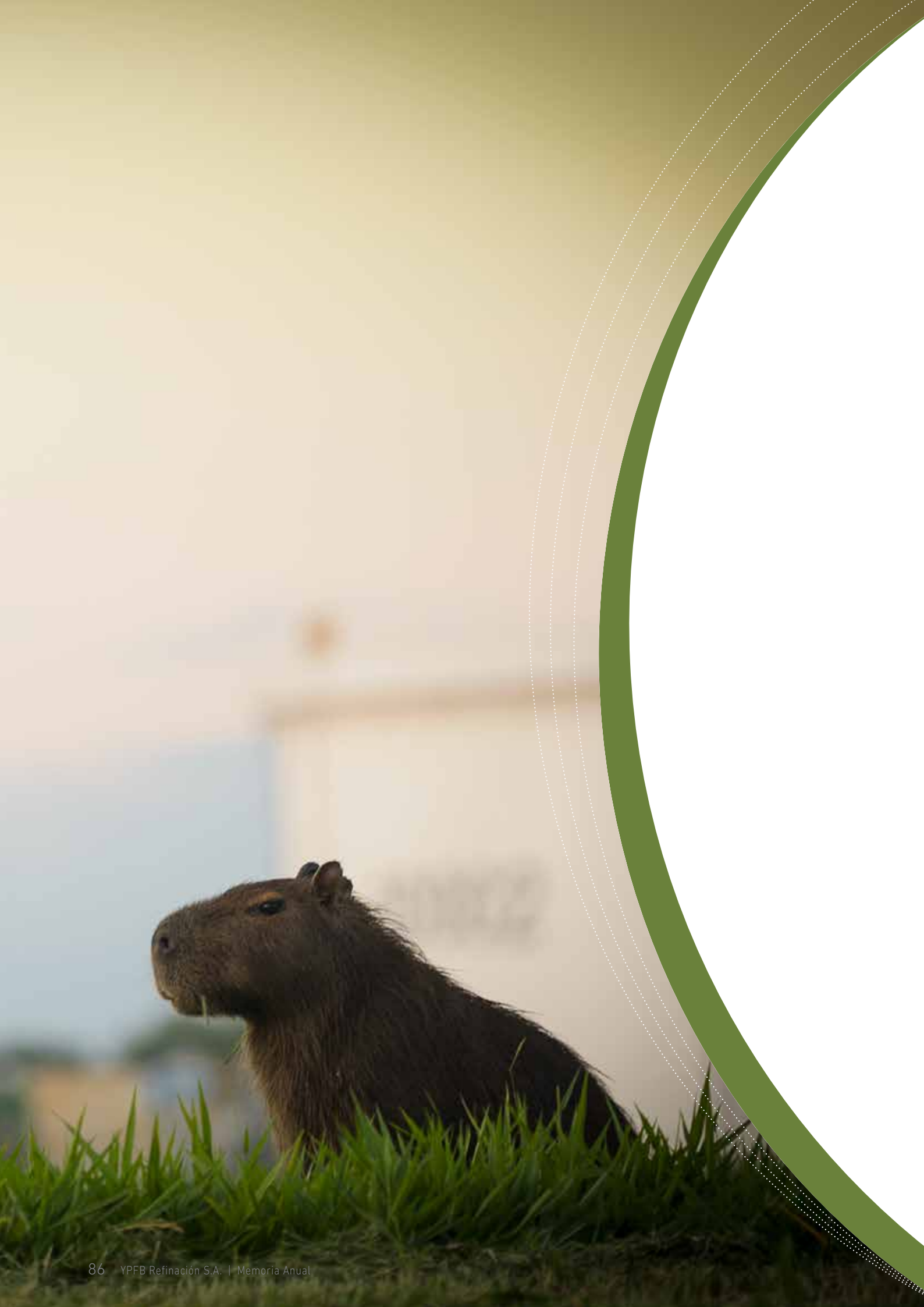




# GESTIÓN, SEGURIDAD, MEDIO AMBIENTE Y SALUD







## YPFB Refinación S.A. contribuye al desarrollo de Bolivia, con responsabilidad y seguridad.

Nuestra empresa, YPFB Refinación S.A., encara los nuevos desafíos con responsabilidad y alto nivel de compromiso, manteniendo la confiabilidad operativa de nuestras Plantas, en armonía con el medio ambiente, protegiendo la seguridad y salud ocupacional.

### Sistema de Gestión Integrado

En la refinería Guillermo Elder Bell se realiza el seguimiento semestral de la auditoría externa del Sistema de Gestión Integrado, con el objetivo de lograr mantener las certificaciones en las normas ISO 9001:2008, ISO 14001:2004 y OHSAS 18001:2007. De igual manera en la refinería Gualberto Villarroel se efectúa el seguimiento de la auditoría externa del Sistema de Gestión Integrado cada seis meses, con el compromiso de mantener el Sistema de Gestión Integrado bajo las normas ISO 9001:2008 y OHSAS 18001:2007. Esta refinería, se encuentra en proceso de certificación de la norma ISO 14001:2004.

En la Oficina Central se ha iniciado el Proceso de Certificación en las Normas ISO 9001:2008, ISO 14001:2004 y OHSAS 18001 y se tiene programada la primera auditoría interna para el mes de Julio de 2013.

### Acreditación IBM/Norma ISO IEC 17025:2005

El laboratorio que forma parte de YPFB Refinación S.A., tiene el reconocimiento que sitúa al laboratorio de la refinería Guillermo Elder Bell, entre los laboratorios reconocidos, con un alto nivel de confiabilidad en sus resultados de ensayo en los que está acreditado; en la **matriz hidrocarburos**: contenido de benceno, corrosión a la lámina de cobre, densidad API, octanaje RON, punto de congelamiento, punto de humeo, punto de inflamación Pensky Martens, punto de inflamación TAG, destilación Engler, color ASTM y en la **matriz agua**: determinación de pH en agua cruda, agua industrial y residual y determinación de conductividad eléctrica en agua cruda e industrial y constituye en un referente en laboratorios a nivel nacional y sudamericano.

### Salud

Nuestra compañía dispone de diversos instrumentos de gestión de la salud laboral para dar cumplimiento a los principios incluidos en su política de gestión.

Estamos conscientes de la importancia de la salud de nuestros trabajadores para ello establecemos planes y programas preventivos que atiendan su salud, conservando los correspondientes registros.

Así mismo, hacemos una vigilancia periódica de la salud de nuestros empleados de acuerdo con los riesgos identificados, disponiendo de los recursos necesarios en cada caso.

## Comprometidos con la Protección del Medio Ambiente

En la gestión 2012, concluimos con el proyecto Remediación de Pasivos Ambientales contaminados con Tetraetilo de Plomo.

En Febrero de la gestión 2013, la refinería Guillermo Elder Bell recibió el Certificado de Tratamiento de los Lodos Contaminados con Tetraetilo de Plomo (TEL) por parte de la empresa Afvalstoffen Terminal Moerdijk B.V. (ATM) encargada de realizar el tratamiento y disposición final de dichos residuos peligrosos.

Los lodos TEL generados desde el inicio de las operaciones de las refinерías, fueron extraídos del fondo de los más de 1.900 tambores, 11 isotanques y dos acumuladores. El TEL es un insumo usado para la producción de gasolinas.

El servicio de tratamiento y remediación incluyó el desmantelamiento de las Unidades de Dosificación de TEL y el tratamiento químico "in situ" de las chapas, finalizando con el tratamiento térmico de los lodos fuera del país.

Para realizar la exportación de estos residuos peligrosos cumplimos con todos los requisitos establecidos en el Convenio de Basilea para el Transporte Transfronterizo de Residuos Peligrosos. Gestionamos los permisos correspondientes con las autoridades competentes designadas en los países de tránsito (Chile, Perú, Panamá, España) y el permiso de aceptación de Holanda como país receptor. Todas las gestiones se realizaron en coordinación con la oficina del Programa Nacional de Contaminantes Orgánicos Persistentes (PRONACOPS) dependiente del Viceministerio de Medio Ambiente de Bolivia, enfatizando que ésta fue la primera experiencia con la exportación de residuos peligrosos del país.

Con esta acción se concluyó la Remediación de los Pasivos Ambientales contaminados con esta sustancia, cumpliendo así con el compromiso con la protección del medio ambiente.

## Tratamiento y remediación de lodos de las piletas sludge de las refinерías Guillermo Elder Bell y Gualberto Villarroel.

Durante la gestión 2012, YPFB Refinación emitió la segunda licitación internacional para el tratamiento y remediación de lodos de las piletas sludge de las dos refinерías.





Este plan de remediación está siendo evaluado por los Ministerios de Medio Ambiente e Hidrocarburos, una vez aprobado se procede a la firma de contrato de servicios con la empresa adjudicada y de esta manera dar inicio a las actividades del proyecto.

#### **Tratamiento y remediación de las fosas flare**

El área de flare, ubicada en el sector noreste de la refinería de Cochabamba se caracteriza por contar con pasivos ambientales de diversa índole.



Entre ellos resaltan tres fosas que albergan una variedad de residuos como tambores con parafinas y tierras contaminadas, chatarra, fondos de tanque, lana de vidrio, asbesto y diversos residuos.

Estas fosas, al no tener recubrimiento, permiten una filtración de los líquidos aumentando la pluma de contaminación del área.

Entre las actividades planteadas para la eliminación de estos pasivos, contemplamos en una primera etapa las siguientes actividades:

- Extracción de la totalidad de los tambores con parafinas y tierras contaminadas existentes y su posterior traslado al área de almacenamiento parcial en pasivo sur.
- Extracción y disposición de los residuos de plásticos, chatarra, malla de semisombra, vidrio y otros.
- Delimitación de las fosas y señalización.
- Análisis de suelos y sobrenadantes contenidos en las fosas.
- Perforación de calicatas.

## Seguridad

Inauguramos el Campo de Entrenamiento de Combate a Incendios y Rescate.

En Enero de 2013 inauguramos el Campo de Entrenamiento de Combate a Incendios y Rescate en la refinería Guillermo Elder Bell, siendo este el único campo en Bolivia que cumple con las normas NFPA.

Con este campo de entrenamiento será posible llevar a cabo capacitaciones y entrenamientos a brigadistas, con escenarios que ayudarán a responder de manera efectiva emergencias, demostrando así el compromiso de contar con personal entrenado y preparado.

En la inauguración realizamos una demostración de tres escenarios: en el primero hicimos un entrenamiento de cierre de válvula en la mini-refinería; en el segundo un entrenamiento de incendios estructurales y en el tercero un rescate en altura.

En el campo de entrenamiento desarrollaremos prácticas contra incendios en los siguientes escenarios:

- Oficinas.
- Laboratorio.

- Mini Refinería.
- Tanques.
- Platos para entrenamiento de extintores.
- Piscina para entrenamiento con espumas.
- Arreglo de tuberías para entrenamiento con gas.
- Entrenamientos para rescates en altura.
- Entrenamientos para rescates en espacios confinados.

Según normas NFPA, es necesario por lo menos dos entrenamientos con fuego vivo al año, nosotros tenemos la infraestructura indicada para este efecto lo que brinda seguridad, ya que se trata de un campo de entrenamiento bajo un sistema de control remoto.

El mismo tiene una gran versatilidad por la importante variabilidad de escenarios en un mismo lugar. Además, somos una empresa ambientalmente responsable, ya que el área de campo de entrenamiento de nuestras refinerías están totalmente contenidas, por lo tanto la afectación al medio ambiente está dentro de los parámetros legales permitidos.

## **Simulacros Refinería Guillermo Elder Bell**

Dentro la programación anual de simulacros en la refinería Guillermo Elder Bell de Santa Cruz, en la gestión 2012, realizamos ocho simulacros programados de distintos



niveles, que fueron realizados cumpliendo la programación anual, con una calificación promedio de 6,9 lo que equivale a satisfactorio.

- El primer simulacro fue realizado el 29 de Febrero de 2012, donde el escenario planteado fue el "Incendio en laboratorio fuga, derrame, seguido de incendio y/o explosión durante el proceso de análisis de sustancias".
- El segundo simulacro fue realizado el 10/05/2012; el escenario fue "Conmoción social y toma de la refinería Guillermo Elder BELL con amenaza de explosión".
- El tercer simulacro se realizó el 24/05/2012 en el Área-325; el escenario fue "Explosión e incendio en sala de nuevos generadores".
- El cuarto simulacro se realizó el 28/06/2012, en Área de tanques; el escenario fue "Derrame e incendio en TK-2915".
- El quinto simulacro se realizó el 28/08/2012, en Área tanque Isopentano, el escenario fue "Fuga seguido de incendio y/o explosión durante las operaciones de carguío y descarguío de Isooctano".
- El sexto simulacro se realizó en el Área-303 el 30/08/2012, el escenario fue "Materiales peligrosos, reventón de turril metálico con producto Metil Mercaptano".
- El séptimo simulacro se realizó en Almacenes el 18/10/2012; el escenario fue "Derrame seguido de incendio y/o explosión durante el proceso de re-destilado".
- El octavo simulacro se realizó en el Parque de Esferas el 30/11/2012, el escenario fue "Fuga, derrame seguido de incendio y/o explosión durante recepción de productos de camión cisterna hacia tanques esféricos".



## Refinería Gualberto Villarroel

Dando cumplimiento a legislación nacional y normativas internacionales, en la refinería Gualberto Villarroel se realizaron simulacros de emergencia, de acuerdo al programa establecido y aprobado a principios de la gestión 2012.

Se realizaron dos simulacros de emergencia con evacuación y movilización de recursos.

- El primer simulacro, fue realizado el 3 de Julio de 2012, en el Área de Lubricantes Básicos, específicamente en el intercambiador I-709, donde se planteó como escenario un soplo de empaquetadura defectuosa en brida de alimentación a la torre T-705, por donde se produce fuga de parafina líquida con solventes de MEK y Tolueno, al entrar en contacto estas sustancias con el aire y por el punto de inflamación de las mismas es que se produce un incendio que deja mal herido y con quemaduras al operador que fue a verificar la fuga.
- El segundo simulacro fue realizado el 18 de Diciembre de 2012, en el Área de Carburantes, específicamente en el TK-2902 donde se planteó como escenario accidental una explosión e incendio por una nube de GLP que transborda por la parte superior del tanque y se desplaza con el viento hasta los tanques de aceites base donde se realizan trabajos en caliente, ocasionando la ignición de la nube de GLP, y que consecuentemente explota e inicia el incendio del tanque.

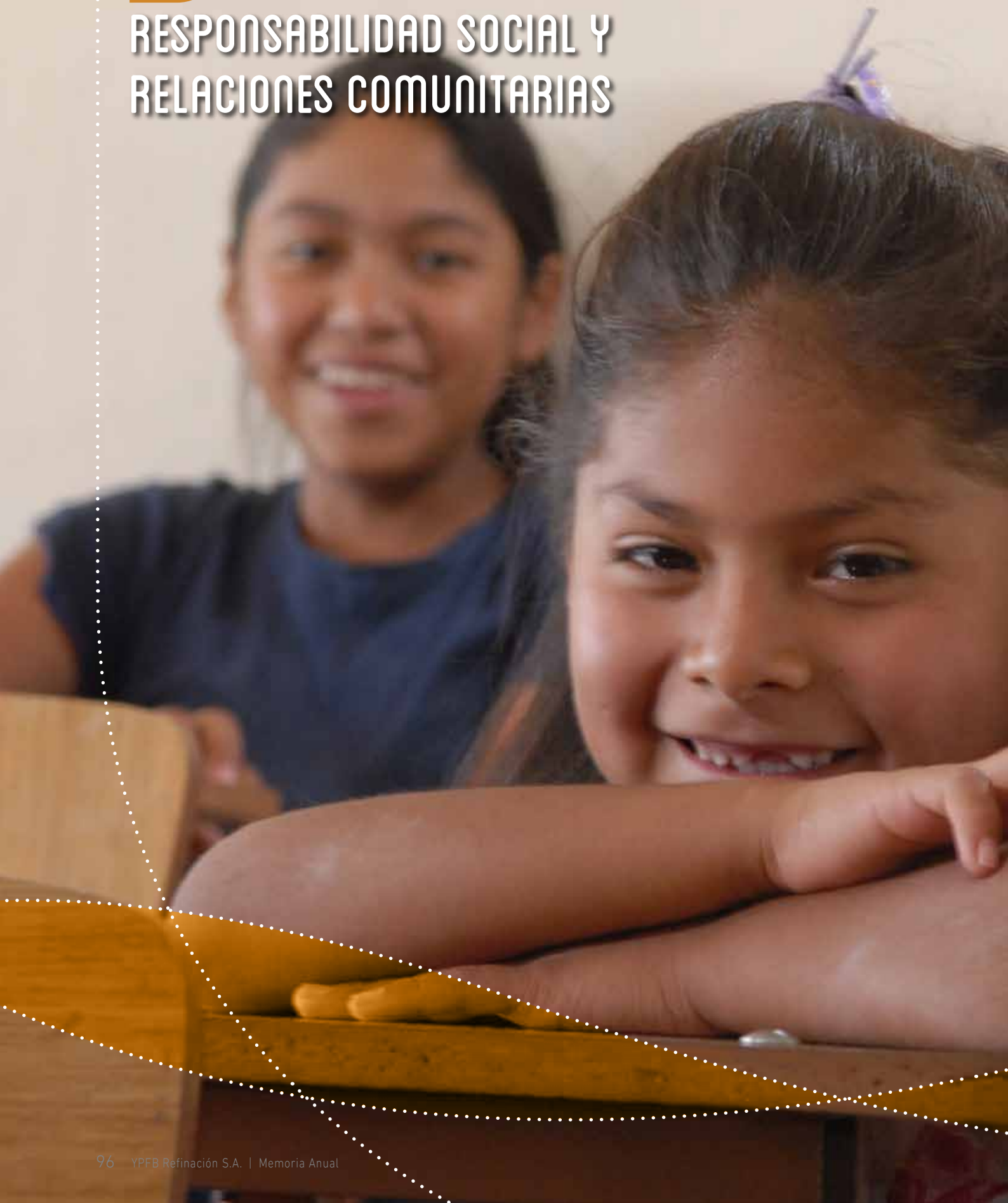
Por otro lado, dentro del programa de simulacros, se realizó un simulacro de emergencia con la comunidad, con la participación de los niños de las escuelas aledañas, quienes son a la vez actores principales como heridos y apoyo como brigadistas de primeros auxilios.

Estas prácticas, que son realizadas anualmente, nos ayudan a estar preparados para cualquier situación real que se presente en nuestras instalaciones.





# RESPONSABILIDAD SOCIAL Y RELACIONES COMUNITARIAS







## **Tenemos un fuerte compromiso con la Seguridad, Medio Ambiente y Salud, no sólo con nuestros trabajadores y contratistas sino también con las comunidades próximas a nuestras plantas de refinación.**

Uno de nuestros compromisos consiste en llevar adelante nuestras actividades y operaciones en armonía con el medio ambiente y con un alto nivel de concienciación en seguridad, para promover un entorno laboral seguro y saludable entre los funcionarios, la compañía y las comunidades vecinas.

Para ello ejecutamos programas anuales en diversos campos de acción, que reflejan las premisas del plan estratégico de la compañía.

El tema de seguridad y medio ambiente es muy importante para la empresa, para ello trabajamos en coordinación con la comunidades, conociendo sus necesidades y creando programas acordes a las políticas de acción social de la empresa y a las demandas de los vecinos.

### **Trabajo de RSE en el Parque Nacional Tunari**

Nuestra gran misión de conservar, proteger y cuidar nuestro medio ambiente es una tarea continúa.

Desde nuestra perspectiva de Responsabilidad Social Empresarial, trabajamos en pro del medio ambiente y en la conservación del Parque Nacional Tunari que es el Área Protegida más importante de Cochabamba.

Por ello nos hemos adherido a la iniciativa del Servicio Nacional de Áreas Protegidas (SERNAP), y se ha desarrollado un ambicioso proyecto con la finalidad de proteger el Parque Nacional Tunari, pulmón de Cochabamba.

Los trabajos efectuados con el SERNAP y el Parque Nacional Tunari, están basados en la capacitación e incentivo a través de charlas, conferencias y capacitaciones a bomberos forestales.

Estas acciones permiten reforzar el conocimiento en prevención, detección y lucha contra los incendios de los bomberos locales. Otro de los problemas al que se enfrenta este reservorio es la contaminación por desechos; para ello hemos implementado jornadas anuales de limpieza con trabajadores de la empresa, sus familias y guarda parques, logrando recolectar más de 800 kilos de todo tipo de residuos en la anterior gestión.

Dentro de esta actividad instalamos basureros fabricados con turriles en desuso de colores diferentes, que siguen lineamientos internacionales y fueron ubicados en diversos lugares del parque.





## Proyecto La Palca

La comunidad de La Palca se encuentra en el Municipio de Sacaba, Primera Sección Municipal de la Provincia Chapare del departamento de Cochabamba, en el Distrito - 1, a casi 60 Km. de la refinería Gualberto Villarroel.

El programa de inversión social de YPFB Refinación S.A., tiene la finalidad de brindar apoyo al desarrollo de las comunidades vecinas aledañas a sus plantas de operación.

Durante la gestión 2012, desarrollamos importantes programas orientados a mejorar condiciones de vida y brindar asistencia en las áreas de educación, salud, medio ambiente y acción social, entre otros.

En este contexto y con el objetivo de contribuir a mejorar los indicadores de educación y elevar la calidad de vida de los pobladores de La Palca y sus comunidades aledañas, en la refinería Gualberto Villarroel nace el proyecto de inversión social en la comunidad de La Palca, destinado a la dotación de infraestructura educativa para los niños y jóvenes de la zona.

El proyecto implicó la construcción de nueve aulas y un coliseo multifuncional con las siguientes características:

El coliseo tiene una superficie de emplazamiento de 880,96 m<sup>2</sup>, y una cancha multifuncional de 600 m<sup>2</sup> con todos sus implementos.

La construcción de las nueve aulas consta con una superficie de emplazamiento de 228,24 m<sup>2</sup> y una superficie construida de 684,72 m<sup>2</sup>, cada aula tiene capacidad para 30 alumnos.

Este proyecto demandó una inversión de 2.676.038,91 Bs.

## Capacitación

- La refinería Guillermo Elder Bell, ejecuta año a año el Programa de Capacitación en Seguridad, Medio Ambiente y Salud, dirigido a niños, niñas y gestores sociales de la comunidad vecina, a fin de prepararlos ante situaciones de emergencias y contingencias.

La primera capacitación la recibieron los niños del tercero de primaria del colegio San Jorge, quienes aprendieron conceptos básicos sobre emergencias, riesgos, peligros, además de consejos para prevenir accidentes y formas de actuar frente a situaciones de incendio o derrame de líquidos inflamables.

- En la refinería Gualberto Villarroel, se dictó una capacitación a la comunidad vecina sobre el peligro de encendido de fogatas y fuegos artificiales; la misma fue realizada puerta a puerta con el apoyo de 200 efectivos del Grupo SAR

FAB, capacitándose alrededor de tres mil familias. Asimismo, se dictaron capacitaciones sobre reciclaje de basura y se entregaron contenedores para la clasificación de basuras.

## Salud

La refinería Gualberto Villarroel promueve de manera constante, el cuidado de la salud.

- Desde hace varios años venimos desarrollando el programa por una "Sonrisa Sana", dirigida al tratamiento de piezas dentarias, ejecutada a través de una alianza estratégica con la Universidad Privada del Valle de Cochabamba y su Bus Odontológico que llega a los barrios con bajos recursos.
- Durante la gestión 2012, ejecutó la primera etapa de la Campaña de la Visión con la comunidad de La Palca, actividad que se realizó con una evaluación oftalmológica a los estudiantes de la Unidad Educativa "Pampilla" a cargo del personal de Servicio Médico Integral S.M.I. En esta primera etapa se atendió a alrededor de 290 estudiantes y 10 profesores. El resultado de estos diagnósticos permitirá una segunda fase a cumplirse en la gestión 2013 y que prevé la atención especializada de los casos más delicados.

## Acción Social

El trabajo de relacionamiento y servicio comunitario de la empresa se ha visto fortalecido a partir del proceso de nacionalización, y se han podido profundizar programas y planes de trabajo que benefician particularmente a las comunidades del área de influencia de nuestras operaciones.



- En la refinería Guillermo Elder Bell realizamos el taller "Trabajos en Manualidades para niños y niñas de la comunidad", de acuerdo al programa de acción social. Esta capacitación con actividades de aprendizaje y recreación, fueron realizadas en coordinación con los directores de ambos turnos del colegio, con el objetivo de aportar a la calidad de vida de niños y niñas.
- La refinería Gualberto Villarroel administra en sus predios una Escuela de Deportes, Arte y Cultura para recibir a niños y adolescentes de los barrios vecinos, que no cuentan con recursos para asistir a centros educativos privados o públicos. La escuela fue creada pensando en brindar a la niñez y adolescentes de los barrios vecinos, una herramienta que los tenga ocupados aprendiendo un oficio, entreteniéndoles con prácticas sanas como el deporte y la música a fin de evitar que caigan en el alcoholismo, delincuencia y drogadicción, que es un tema preocupante en el lugar. Asisten a las distintas disciplinas unos 180 niños y adolescentes.
- Dentro de la política de acción social, en la refinería Gualberto Villarroel se prioriza el relacionamiento con instituciones de beneficencia y ayuda a los más necesitados. Así por ejemplo, hemos apoyado con el equipamiento del Centro de Salud del barrio Guadalupe, hecho que permite el fortalecimiento de su capacidad de atención médica a los pacientes de esa zona.
- Una actividad importante y esperada por los niños y niñas de la comunidad vecina a la refinería Guillermo Elder Bell, es el Desayuno Navideño. El 12 de Diciembre de 2012, en instalaciones del Complejo Deportivo Palmasola, agasajamos a aproximadamente 920 niños y niñas, quienes disfrutaron de un rico desayuno, una canasta con dulces y un presente.
- El grupo de Voluntariado de la refinería Gualberto Villarroel trabaja con la empresa para el desarrollo de campañas, como la "Campaña Navideña" para recolectar juguetes y víveres que se entregan en el desayuno navideño que se realiza junto con la empresa.
- En la gestión 2012, Oficina Central y refinería Guillermo Elder Bell, desarrollaron una campaña navideña denominada: "Aprendamos a dar Felicidad y Sonrisa a los Niños", con el objetivo de recolectar regalos para niños de escasos recursos de los hogares Luz del Mundo y hogar Esperanza. En la oportunidad entregamos regalos a más de cien niños.
- La refinería "Gualberto Villarroel", como parte de su acción social, realiza trabajos solidarios para las comunidades campesinas afectadas por los desastres climáticos. Estas campañas son efectuadas gracias a gestiones que realiza el Sindicato de Trabajadores Petroleros de la Refinería (STPRGV). Estas actividades consisten en la entrega de víveres, vituallas, medicamentos, colchones, depósitos de agua, baldes, colchas y otros a fin de poder subsanar las urgencias y necesidades de las familias afectadas.



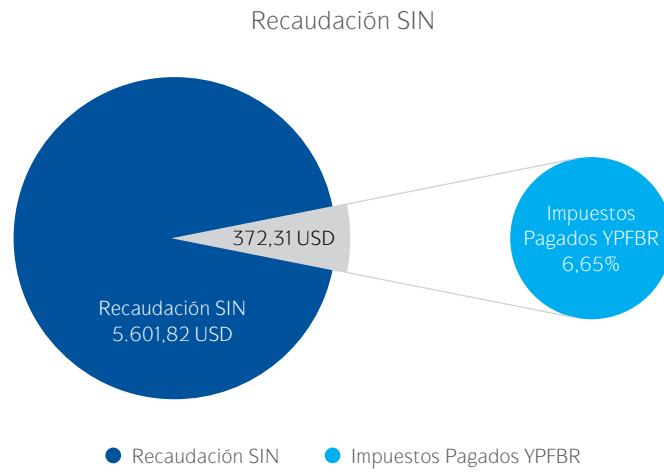
# DESEMPEÑO FINANCIERO





## Indicadores Financieros

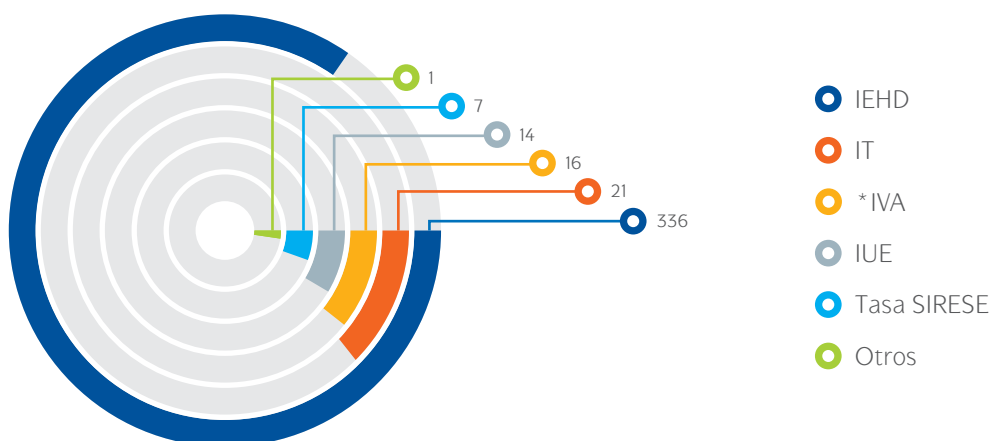
Recaudaciones del Servicio de Impuestos Nacionales (SIN)



\* Las cifras en Millones de Dólares Americanos  
Periodo de comparación Abril 2012 - Marzo 2013  
Comparación no incluye importe Tasa SIRESE 6,75 MM/USD

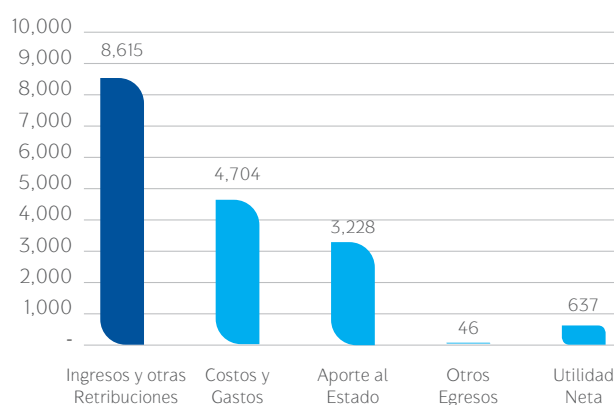


Impuestos por fuentes de Imposición  
Enero a Diciembre 2012 (Expresado en MM/USD)



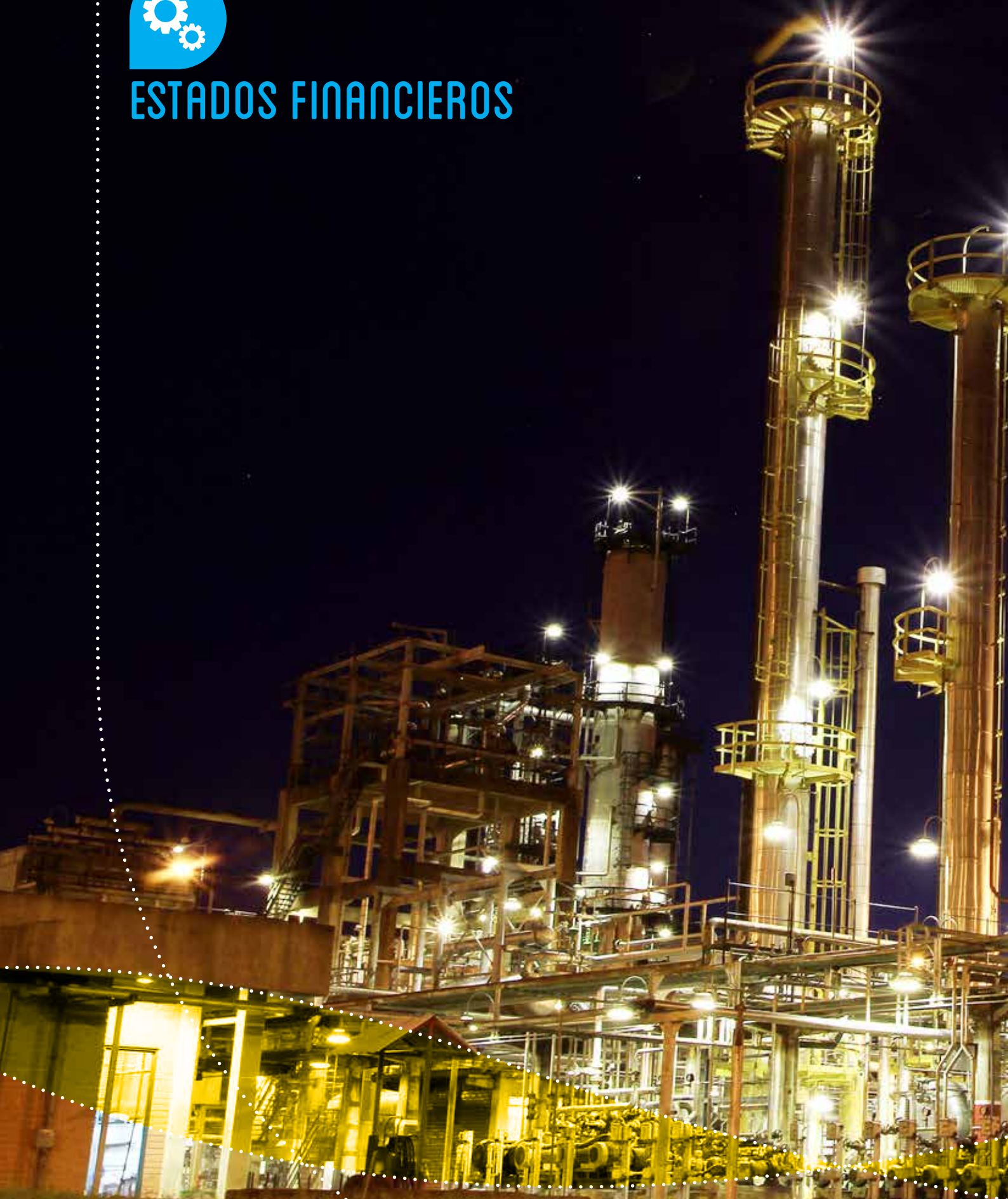
\* IVA Compuesto por el Crédito fiscal Acumulado a diciembre 2012. Se muestran los impuestos de YPFB Refinación S.A., por tipo de impuestos, donde el pago de IEHD representa un 85% de las erogaciones en Impuestos.

Ingresos, Costos y Utilidad Neta  
(Expresado en MM/Bs.)





# ESTADOS FINANCIEROS





ruizmier™

Ruizmier, Rivera, Peláez, Auza S.R.L. is a  
correspondent firm of KPMG International

## **YPFB Refinación S.A.**

Informe de los Auditores Independientes  
sobre los Estados Financieros  
Al 31 de marzo de 2013 y 2012

Ruizmier Auditoría  
7 de junio de 2013  
Este informe contiene 26 páginas  
Ref. 2013 Informes Auditoría Bolivia/YPFB Refinación 31.03.2013

## Informe sobre los estados financieros

### Contenido

Informe de los auditores independientes	1
Estados financieros de la Sociedad	2
Balance general	2
Estado de ganancias y pérdidas	3
Estado de evolución del patrimonio neto de los accionistas	4
Estado de flujos de efectivo	5
Notas a los estados financieros	6
1 Naturaleza, objeto y actividades de la Sociedad	6
2 Políticas contables aplicadas	8
3 Disponibilidades	12
4 Créditos por ventas	13
5 Crédito fiscal	13
6 Otras cuentas por cobrar	14
7 Impuestos anticipados	15
8 Otros créditos	15
9 Inventarios	15
10 Bienes de uso	16
11 Deudas comerciales	17
12 Deudas fiscales	18
13 Otros pasivos	18
14 Provisiones y previsiones	20
15 Patrimonio neto de los accionistas	20
16 Ventas de productos – Mercado local	21
17 Venta de productos – Mercado de exportación	22
18 Costo de venta de productos – Mercado local	22
19 Costo de venta de productos – Mercado de exportación	22
20 Gastos de estructura	23
21 Ingresos y egresos no efectivizados netos	23
22 Transacciones con partes relacionadas	23
23 Aspectos impositivos	24
24 Contingencias	24
25 Aspectos legales y aduaneros	25
26 Posición moneda extranjera	25
27 Registros legales	26
28 Hechos posteriores	26

**ruizmier™**

Ruizmier, Rivera, Peláez, Auza S.R.L. is a  
correspondent firm of KPMG International

Cap. Ravelo 2131  
La Paz, Bolivia  
Ph. (591) 2 244 2626  
Fx. (591) 2 244 1952  
Box 6179  
audit@ruizmier.com

Edificio Tacuaral  
Piso 2, Of. 204  
Equipetrol  
Santa Cruz, Bolivia  
Ph. (591) 3 3414555  
Fx. (591) 3 3434555  
Box 2782

## Informe de los Auditores Independientes

A los Señores Directores y Accionistas de  
YPFB Refinación S.A.

**Santa Cruz de la Sierra - Bolivia**

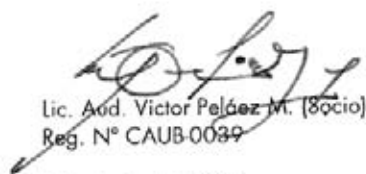
Hemos auditado los balances generales que se acompañan de YPFB Refinación S.A. al 31 de marzo de 2013 y 2012 y los correspondientes estados de ganancias y pérdidas, de evolución del patrimonio neto de los accionistas, y de flujos de efectivo por los años terminados en esas fechas. Estos estados financieros y sus correspondientes notas son responsabilidad de la gerencia de la Sociedad. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre estos estados financieros basados en nuestras auditorías.

Efectuamos nuestras auditorías de acuerdo con normas de auditoría generalmente aceptadas en Bolivia. Esas normas requieren que planifiquemos y realicemos la auditoría para obtener una seguridad razonable acerca de si los estados financieros están libres de errores significativos. Una auditoría incluye examinar, sobre una base de pruebas, la evidencia que respalda los montos y las revelaciones en los estados financieros. Una auditoría también incluye evaluar los principios de contabilidad utilizados y las estimaciones significativas hechas por la gerencia, así como evaluar la presentación de los estados financieros en su conjunto. Consideramos que nuestra auditoría provee una base razonable para nuestra opinión.

En nuestra opinión, los estados financieros mencionados en el primer párrafo presentan razonablemente, en todos sus aspectos significativos, la situación financiera de YPFB Refinación S.A. al 31 de marzo de 2013 y 2012, los resultados de sus operaciones, los cambios en el patrimonio neto de los accionistas y sus flujos de efectivo por los años terminados en esas fechas, de conformidad con principios de contabilidad generalmente aceptados en Bolivia.

Tal como se indica en la nota 24 a los estados financieros, existen algunas contingencias que según análisis de la gerencia y sus asesores legales no fueron provisionadas por no constituir pasivos probables, de acuerdo con normas contables.

**Ruizmier, Rivera, Peláez, Auza S.R.L.**



Lic. Aud. Víctor Peláez M. (Socio)  
Reg. N° CAUB-0039

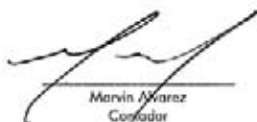
7 de junio de 2013



**YPFB REFINACION S.A.**  
Balance General  
Al 31 de marzo de 2013 y 2012

	Notas	2013	2012
		Bs	[Reexpresado] Bs
<b>Activo</b>			
<b>Activo corriente:</b>			
Disponibilidades	2.5 y 3	930,476,739	1,203,183,590
Créditos por ventas	4	1,372,571,563	891,123,253
Crédito fiscal	2.6 y 5	21,005,578	76,725,549
Otras cuentas por cobrar	6	7,777,000	8,122,931
Gastos pagados por anticipado		4,985,760	4,053,030
Impuestos anticipados	7	200,767,809	131,561,683
Otros créditos	8	243,413,539	71,684,138
Inventarios	2.7 y 9	269,144,753	251,726,797
<b>Total del activo corriente</b>		<b>3,050,142,741</b>	<b>2,636,180,971</b>
<b>Activo no corriente:</b>			
Créditos por ventas	4	286,828,374	190,941,404
Crédito fiscal	2.6 y 5	271,470,435	221,716,486
Otras cuentas por cobrar	6	75,689,966	79,056,751
Otros créditos	8	36,138,350	9,149,152
Inventarios	2.7 y 9	122,807,694	134,198,784
Inversiones permanentes	2.8	983,541	1,027,290
Bienes de uso	2.9 y 10	861,629,908	486,024,204
Otros activos		1,745,986	877,577
<b>Total del activo no corriente</b>		<b>1,657,294,254</b>	<b>1,122,991,648</b>
<b>Total del activo</b>		<b>4,707,436,995</b>	<b>3,761,172,619</b>
<b>Pasivo y Patrimonio neto de los accionistas</b>			
<b>Pasivo corriente:</b>			
Deudas comerciales	11	1,139,313,050	941,369,982
Remuneraciones y cargas sociales		28,027,052	29,211,088
Deudas fiscales	12	430,969,205	323,810,504
Otras cuentas por pagar		1,102,826	4,722,643
Otros pasivos	13	3,199,810	5,080,871
<b>Total del pasivo corriente</b>		<b>1,602,611,943</b>	<b>1,304,195,088</b>
<b>Pasivo no corriente:</b>			
Deudas comerciales	11	159,236,618	159,668,708
Otros pasivos	13	68,462,781	71,552,340
Provisiones	14	115,254,937	102,419,242
Provisión para indemnización	2.10	34,313,945	32,304,338
<b>Total del pasivo no corriente</b>		<b>377,268,281</b>	<b>365,944,628</b>
<b>Total del pasivo</b>		<b>1,979,880,224</b>	<b>1,670,139,716</b>
<b>Patrimonio neto de los accionistas:</b>			
Capital social	15.1	797,501,000	797,501,000
Ajuste de capital		264,773,290	264,773,290
Reserva legal	15.3	110,765,067	98,629,798
Ajuste global del patrimonio		124,385,436	124,385,436
Ajuste de reservas patrimoniales		99,639,179	99,229,488
Resultados acumulados		1,330,492,799	706,513,891
<b>Total del patrimonio neto de los Accionistas</b>	2.12 y 15	<b>2,727,556,771</b>	<b>2,091,032,903</b>
<b>Total del pasivo y patrimonio neto de los accionistas</b>		<b>4,707,436,995</b>	<b>3,761,172,619</b>

Los estados financieros de YPFB Refinación S.A., deben ser leídos en forma conjunta con las notas que se describen en las páginas 6 a 26, que forman parte de los estados financieros.

  
Marvin Alvarez  
Consejero

  
Grego Koca  
Gerente Administración y Finanzas

  
Guillermo Luis Achá  
Gerente General

**YPFB REFINACION S.A.**  
Estado de Ganancias y Pérdidas  
Años terminados el 31 de marzo de 2013 y 2012

	Nota	2013	2012
		Bs	Reexpresado Bs
<b>Ingresos operativos:</b>			
Ventas de productos - mercado local	16	7,567,634,550	7,279,905,438
Ventas de productos - mercado de exportación	17	1,009,010,554	12,035,576
Ingresos por notas de crédito fiscal incentivo a la importación de diesel oil		26,412,215	-
		<u>8,603,057,319</u>	<u>7,291,941,014</u>
Descuento sobre ventas		(43,507,055)	(44,443,024)
Impuesto especial a los hidrocarburos y derivados		(2,336,253,950)	(2,385,556,784)
Impuesto al valor agregado		(696,399,712)	(631,425,453)
Impuesto a las transacciones y tasa SIRESE		(195,258,749)	(176,296,497)
		<u>5,331,637,853</u>	<u>4,054,219,256</u>
Venta de servicios		8,935,641	7,871,594
		<u>5,340,573,494</u>	<u>4,062,090,850</u>
<b>Ingresos netos:</b>			
<b>Costo de venta</b>			
Costo de venta productos-mercado local	18	(4,056,975,696)	(3,438,809,905)
Costo de venta productos-mercado de exportación	19	(332,661,573)	(6,239,477)
Transporte		(202,306,373)	(188,880,520)
		<u>748,629,852</u>	<u>428,160,948</u>
<b>Utilidad bruta</b>		<u>748,629,852</u>	<u>428,160,948</u>
Gastos de estructura	20	(68,921,986)	(65,933,027)
		<u>679,707,866</u>	<u>362,227,921</u>
<b>Utilidad operativa</b>			
Resultados financieros		6,389,674	9,099,094
Otros (egresos) ingresos netos		(3,311,799)	(9,507,172)
Egresos e ingresos no efectivizados netos	21	(187,365)	(10,584,604)
Diferencia de cambio		1,456,056	(3,216,884)
Mantenimiento de valor		13,884,860	33,219,874
Ajuste por inflación y tenencia de bienes		(61,415,424)	(127,736,991)
		<u>636,523,866</u>	<u>253,501,238</u>
<b>Utilidad neta del ejercicio</b>			

Los estados financieros de YPFB Refinación S.A., deben ser leídos en forma conjunta con las notas que se describen en las páginas 6 a 26, que forman parte de los estados financieros.

  
Marvin Alvarez  
Contador

  
Irene Jirica  
Gerente Administración y Finanzas

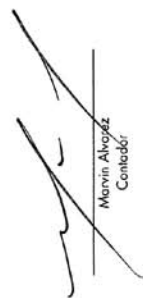
  
Guillermo Luis Achá  
Gerente General

**YPFB REFINACION S.A.**

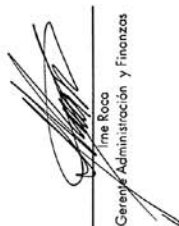
Estado de Evolución del Patrimonio Neto de los Accionistas  
Por los años terminados el 31 de marzo de 2013 y 2012

	Capital social	Aporte por capitalizar	Ajuste de capital	Reserva legal	Ajuste global del patrimonio	Ajuste de reservas patrimoniales	Resultados acumulados	Total
	Bs	Bs	Bs	Bs	Bs	Bs	Bs	Bs
Saldo al 31 de marzo de 2011 (Reexpresado)	797,501,000	-	264,773,290	89,184,897	124,385,436	97,957,133	545,181,050	1,918,982,806
Constitución de reserva legal	-	-	-	10,058,429	-	658,827	(10,717,256)	-
Distribución de dividendos	-	-	-	-	-	-	(76,444,058)	-
Actualización de dividendos pagados	-	-	-	-	-	-	(5,007,083)	-
Reclasificación de saldos	-	-	-	(613,528)	-	613,528	-	-
Utilidad neta del año	-	-	-	-	-	-	253,501,238	253,501,238
Saldo al 31 de marzo de 2012 (Reexpresado)	797,501,000	-	264,773,290	98,629,798	124,385,436	99,229,488	706,513,891	2,091,032,903
Constitución de reserva legal	-	-	-	12,135,269	-	409,691	(12,544,960)	-
Utilidad neta del año	-	-	-	-	-	-	636,523,868	636,523,868
Saldo al 31 de marzo de 2013	797,501,000	-	264,773,290	110,765,067	124,385,436	99,639,179	1,330,492,799	2,727,556,771

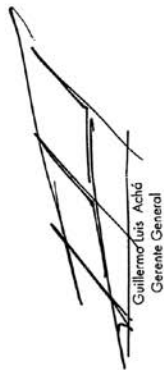
Los estados financieros de YPFB Refinación S.A., deben ser leídos en forma conjunta con las notas que se describen en las páginas 6 a 26, que forman parte de los estados financieros.



Marvin Alvárez  
Contador



Irene Roca  
Gerente Administración y Finanzas



Guillermo Luis Achá  
Gerente General

**YPFB REFINACION S.A.**  
**Estado de Flujos de Efectivo**  
 Por los años terminados el 31 de marzo de 2013 y 2012

Nota	2013	2012
	Bs	Reexpresado Bs
<b>Flujo de efectivo de actividades de operación:</b>		
Utilidad neta del ejercicio:	636,523,868	253,501,238
Ajustes para reconciliar la utilidad neta del ejercicio al efectivo provisto por las actividades de operaciones:		
Depreciación y amortizaciones de activos fijos	25,278,906	20,005,788
Provisión para indemnizaciones	10,100,483	15,421,768
Otros	[5,501,595]	[9,352,275]
<b>Cambios en activos y pasivos operativos:</b>		
Incremento en créditos por ventas	[577,335,280]	[151,918,400]
Disminución en crédito fiscal	5,966,022	96,361,722
Disminución (incremento) en impuestos anticipados	[69,206,126]	30,956,070
Incremento en otros créditos	[198,718,599]	[9,786,860]
Disminución en otras cuentas por cobrar	3,712,716	8,542,627
Disminución (incremento) en inventarios y otros activos	[6,895,275]	11,115,306
Incremento en gastos pagados por anticipado	[932,730]	[1,285,282]
Incremento (disminución) en deudas comerciales y provisiones	210,346,673	[26,404,513]
Incremento (disminución) en remuneraciones y cargas sociales	[1,184,036]	1,618,696
Incremento en deudas fiscales	107,158,701	4,649,548
Disminución en otras cuentas por pagar y otros pasivos	[8,590,437]	[8,867,299]
Pago de finiquitos	[6,997,554]	[8,040,551]
<b>Total efectivo utilizado en actividades de operación</b>	<b>123,725,737</b>	<b>226,517,583</b>
<b>Flujo de efectivo de actividades de inversión</b>		
Adquisición de licencias	[4,660,762]	[2,811,317]
Adquisición de bienes de uso	[391,771,826]	[171,285,697]
<b>Total efectivo utilizado en actividades de inversión</b>	<b>[396,432,588]</b>	<b>[174,097,014]</b>
<b>Flujo de efectivo de actividades de Financiamiento</b>		
Dividendos pagados	-	[79,844,386]
<b>Total efectivo utilizado en actividades de financiamiento</b>	<b>-</b>	<b>[79,844,386]</b>
<b>Disminución neta de efectivo</b>	<b>(272,706,851)</b>	<b>[27,423,817]</b>
<b>Efectivo al inicio del ejercicio</b>	<b>1,203,183,590</b>	<b>1,230,607,407</b>
<b>Efectivo al cierre del ejercicio</b>	<b>930,476,739</b>	<b>1,203,183,590</b>

Los estados financieros de YPFB Refinación S.A., deben ser leídos en forma conjunta con las notas que se describen en las páginas 6 a 26, que forman parte de los estados financieros.

  
 \_\_\_\_\_  
 Marvin Alvarez  
 Contador

  
 \_\_\_\_\_  
 Irig Roca  
 Gerente Administración y Finanzas

  
 \_\_\_\_\_  
 Guillermo Luis Achó  
 Gerente General

## **YPFB REFINACION S.A.**

Notas a los Estados Financieros

Al 31 de marzo de 2013 y 2012

### **1. Naturaleza, objeto y actividades de la Sociedad**

#### **1.1. Antecedentes generales**

La Empresa Boliviana de Refinación S.A., posteriormente denominada Petrobras Bolivia Refinación S.A. ("PBR"), y actualmente denominada Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos Refinación Sociedad Anónima (YPFB Refinación S.A.) (la "Sociedad" o "YPFB Refinación") fue constituida el 27 de noviembre de 1999 mediante escritura pública N° 477/99. El objeto principal de la Sociedad es dedicarse, por cuenta propia o de terceros, en el Estado Plurinacional de Bolivia, a actos de refinación y procesamiento de crudo y condensado de gas natural, como también a actos de comercialización y transporte de los productos, derivados y otros hidrocarburos fluidos que resulten de las operaciones de la Sociedad.

En mérito de las Escrituras Públicas N° 358/2005 de 5 de mayo de 2005 y 413/2005 de 15 de junio de 2005 extendidas por ante la Notaría N° 62 del Distrito Judicial de Santa Cruz, inscritas en FUNDEMPRESA bajo el número de registro 00061633 de fecha 22 de junio de 2005, a partir del 1° de julio de 2005 quedó modificado el nombre de Empresa Boliviana de Refinación S.A. por el de Petrobras Bolivia Refinación S.A.

De acuerdo a lo resuelto por la Junta General Extraordinaria de Accionistas del 1 de junio de 2007, se modificó el nombre de Petrobras Bolivia Refinación S.A. por Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos Refinación Sociedad Anónima (YPFB Refinación S.A.), que fue formalizado por Escritura Pública N° 195/2007 de 2 de junio de 2007, e inscrito en FUNDEMPRESA bajo el número de registro 000111168 de fecha 27 de junio de 2007.

De acuerdo a lo resuelto por la Junta General Extraordinaria del 26 de noviembre de 2009, se modificó el nombre de Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos Refinación Sociedad Anónima por YPFB Refinación S.A.

#### **1.2. Hechos relevantes recientes del sector hidrocarburos**

Dado que la legislación y la normativa recientes del sector hidrocarburos, a partir de la promulgación, en fecha 19 de mayo de 2005, de la Ley de Hidrocarburos N° 3058, han afectado en forma directa la operatoria de la Sociedad, se incluye un resumen de los principales hitos posteriores.

##### **1.2.1 Decreto Supremo 28701**

En fecha 1° de mayo de 2006, el Gobierno Boliviano publicó el D.S. 28701, conocido como el Decreto de Nacionalización, en el que estableció que el Estado recuperaba la propiedad, la posesión y el control total y absoluto de los recursos naturales hidrocarburiíferos, tomando el Estado el control y la dirección de la producción, transporte, refinación, almacenaje, distribución, comercialización e industrialización de los hidrocarburos en el país, definiendo las

## **YPFB REFINACION S.A.**

### **Notas a los Estados Financieros**

condiciones, volúmenes y precios, tanto para el mercado interno como para la exportación. Las empresas que realizan actividades de producción de gas y petróleo en el territorio nacional serán obligadas a entregar en propiedad a YPFB toda su producción de hidrocarburos, asumiendo YPFB la comercialización de los hidrocarburos producidos, definiendo condiciones, volúmenes y precios, tanto para el mercado interno, como para la exportación y la industrialización. Se estableció un periodo de transición de 180 días, en los que las empresas que operaban en ese momento en Bolivia, debían firmar nuevos contratos, lo que ha sucedido el 28 de octubre de 2006, y que fueron puestos en vigencia el 2 de mayo de 2007.

Este decreto estableció también que, como mínimo, el 50% más 1 de las acciones de PBR, debían ser transferidas a YPFB.

#### **1.2.2 Resoluciones Ministeriales N° 207 y 219/2006**

La Resolución 207 del 12 de septiembre de 2006, estableció nuevas condiciones para la producción, transporte, refinación, almacenaje y comercialización de petróleo y Gas Licuado de Petróleo, incluyendo todas las etapas que forman parte de la cadena de precios de los derivados del petróleo, en el contexto del citado D.S. 28701. YPFB facturará y obtendrá los ingresos producidos por la comercialización del petróleo, GLP y sus derivados en el mercado local y en el mercado externo. Las refinerías pasarán a brindar servicios de refinado para YPFB a cambio de una retribución, sin ser propietarios del petróleo ni de sus derivados. El 18 de septiembre de 2006 fue dictada la Resolución Ministerial N° 219/2006 que suspende temporalmente la aplicación de la Resolución Ministerial N° 207/2006 hasta tanto se consolide la situación económica de YPFB para poder cumplir con las obligaciones emergentes del desarrollo de las actividades en la cadena hidrocarburífera.

#### **1.2.3 Decreto Supremo 29122**

En fecha 6 de mayo de 2007, fue promulgado el Decreto Supremo que otorga a YPFB el monopolio para la exportación y venta en el mercado doméstico de Crudo Reconstituido (RECON) y gasolinas blancas. De acuerdo a este Decreto Supremo, el precio local al que YPFB comprará el RECON es de USD/Bbl 30.35, y de USD/Bbl 31.29 para las gasolinas blancas. Esta medida ha tenido un impacto negativo en la rentabilidad de la Sociedad. YPFB Refinación S.A. ha efectuado, un acrecentamiento de dichos valores para poder facturar el correspondiente Impuesto al Valor Agregado (IVA). YPFB ha reconocido y abonado la totalidad de la facturación de RECON y gasolinas blancas hasta la generada en abril de 2008. A partir de dicha fecha, ha abonado la facturación sin tener en cuenta el IVA, a la espera de que se confirme, en la instancia correspondiente, la procedencia del acrecentamiento. Desde febrero de 2011, YPFBR, prudentemente, factura a YPFB al precio del DS sin acrecentamiento de IVA y ha constituido una provisión por los eventuales efectos generados en períodos anteriores.

#### **1.2.4 Decreto Supremo 29128**

En fecha 12 de mayo de 2007, fue promulgado el Decreto Supremo, por el cual se resuelve que el Estado Boliviano, a través de Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos, adquiera el 100% de las acciones que conformaban el capital social de Petrobras Bolivia Refinación S.A.

## **YPFB REFINACION S.A.**

### **Notas a los Estados Financieros**

También se establece la continuidad laboral y demás derechos de todos los trabajadores de dicha empresa, con relación a su antigüedad, escala salarial y demás derechos y beneficios emergentes de la aplicación de la legislación laboral y social vigentes en el país.

En fecha 25 de junio de 2007 fue firmado el Contrato para la compra-venta de las acciones de Petrobras Bolivia Refinación S.A. (actual YPFB Refinación S.A.), entre Petrobras Bolivia Inversiones y Servicios S.A., Petrobras Bolivia S.A. y Petrobras Energía Internacional S.A. como vendedores, Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos como compradora del 100% del capital accionario de Petrobras Bolivia Refinación S.A. que dichos accionistas detentaban, y Petrobras Bolivia Refinación S.A. como parte. De acuerdo a lo determinado en el Contrato, YPFB pagó en junio y agosto del 2007 el precio de venta de las acciones. Asimismo, el Contrato tenía previsto que, hasta el 31 de mayo de 2008, se le paguen a los vendedores las utilidades determinadas en un balance de propósito específico por una auditoría independiente, generadas en el período 1 de abril de 2007 hasta la fecha de endoso de las acciones del 25 de junio de 2007, previo cumplimiento de las normas tributarias, sin que dichas utilidades sean afectadas por ningún hecho posterior de cualquier naturaleza, contablemente definidos, independientemente de los resultados obtenidos por PBR S.A. (actualmente YPFB Refinación S.A.) en la gestión finalizada al 31 de marzo de 2008.

Si bien la Sociedad ha recibido con fecha 16 de mayo de 2008, cartas de los vendedores de las acciones, requiriéndole que hasta el 31 de mayo de 2008 se les abone la utilidad neta por el período del 1 de abril al 25 de junio de 2007), la Sociedad no ha registrado al 31 de marzo de 2013 y 2012, pasivo, ni cargo alguno por dicho concepto, ni pagado importe alguno a los vendedores hasta la fecha de emisión de los presentes estados financieros, en consideración a que entiende que no le corresponde cancelar dicho compromiso, por no haber sido la compradora de las acciones. Las negociaciones en curso con los vendedores, no contemplan que la Sociedad, se haga cargo por cuenta propia, de importe alguno referido a la compra-venta de las acciones de Petrobras Bolivia Refinación S.A.

#### **1.2.5 Decreto Supremo 29768**

En fecha 29 de octubre de 2008, fue promulgado el Decreto Supremo, el que establece el nuevo margen transporte de USD/BBL 1.45 que incluye el Impuesto a las Transacciones.

#### **1.2.6 Decreto Supremo 29777**

En fecha 5 de noviembre de 2008, fue promulgado el Decreto Supremo, que establece el nuevo margen refinación de USD/BBL 6.02 que incluye el Impuesto al Valor Agregado, Impuesto a las Transacciones y Tasa SIRESE.

### **2. Políticas contables aplicadas**

#### **2.1. Bases de preparación de los estados financieros**

Los estados financieros presentados en este informe han sido preparados bajo normas de contabilidad emitidas por el Colegio de Auditores y Contadores Públicos Autorizados de

## YFPB REFINACION S.A.

### Notas a los Estados Financieros

Bolivia, las cuales son de aceptación general. Por resolución de este colegio, en caso de ausencia de pronunciamientos técnicos específicos en el país, se adoptan las Normas Internacionales de Información Financiera (NIIF).

#### **2.1.1 Consideración de los efectos de la inflación**

En cumplimiento a la normativa local vigente, los estados financieros de la Sociedad al 31 de marzo de 2013 y 2012 están reexpresados en moneda constante, y para ello se han seguido los lineamientos establecidos por la Norma de Contabilidad N° 3, aprobada por el Colegio de Auditores de Bolivia, que contempla el ajuste de los estados financieros a moneda constante, utilizando como único índice la variación de la Unidad de Fomento de Vivienda (UFV).

Solo para efecto de comparación, los saldos de los estados financieros al 31 de marzo de 2012 fueron reexpresados en función a la Unidad de Fomento de Vivienda (UFV). El índice al 31 de marzo de 2013 y 2012 fue de Bs1.82192 y Bs1.74433 por UFV 1, respectivamente.

#### **2.2. Ejercicio**

El cómputo de los resultados se efectúa en forma anual entre el 1° de abril y el 31 de marzo del siguiente año.

#### **2.3. Clasificación de los activos y pasivos entre corrientes y no corrientes**

En el balance general, los activos y pasivos se clasifican en función de sus vencimientos entre corrientes, aquellos con vencimiento igual o inferior a doce meses, y no corrientes, aquellos cuyo vencimiento es superior a doce meses de la fecha de cierre de los estados financieros.

#### **2.4. Transacciones en moneda extranjera**

La contabilidad de la Sociedad es llevada en moneda local (bolivianos) y las operaciones realizadas en otras monedas, se ajustan a bolivianos al tipo de cambio oficial vigente a la fecha de contabilización, el efecto de este ajuste se expone en la cuenta "Diferencias de Cambio". A la fecha de cierre de cada ejercicio, los activos y pasivos en moneda extranjera se ajustan a bolivianos, en función al tipo de cambio vigente a esa fecha. Los tipos de cambio del dólar estadounidense vigentes al 31 de marzo de 2013 y 2012, han sido de Bs6.96 - por USD1.

#### **2.5. Disponibilidades**

##### **2.5.1 Caja, Fondo rotatorio, Bancos - moneda nacional y Depósitos a plazo fijo**

Los saldos en moneda nacional quedan valorados a sus valores nominales en bolivianos y en caso de corresponder, los intereses devengados al cierre de cada ejercicio.

##### **2.5.2 Bancos - moneda extranjera y Depósitos a plazo fijo**

Los saldos se convierten y registran en bolivianos al tipo de cambio de la fecha de cierre y, en caso de corresponder, los intereses devengados al cierre de cada ejercicio.



## YPFB REFINACION S.A.

### Notas a los Estados Financieros

#### **2.5.3 Notas de crédito fiscales**

Las notas de crédito fiscales se encuentran valuadas a su valor nominal en bolivianos.

#### **2.6. Crédito fiscal IVA**

Los créditos impositivos se presentan a su valor nominal, ajustados, en función a la variación de la Unidad de Fomento de Vivienda ("UFV") entre la fecha de origen o registro de la operación y la fecha de los estados financieros, en cumplimiento a la Ley N° 2434.

#### **2.7. Inventarios**

##### **2.7.1 Productos terminados y productos semielaborados**

Los productos terminados y semielaborados que se constituyen principalmente en Carburantes, Lubricantes, Crudo Reconstituido, Parafina y Asfaltos se valúan a su costo de producción ó incorporación, reexpresados en función a la variación de la Unidad de Fomento de Vivienda, netos de mermas en transporte y almacenamiento. Los valores así determinados, no superan su valor neto de realización.

##### **2.7.2 Materias primas - Crudo**

Se valuaron al costo de adquisición o incorporación, reexpresado en función a la variación de la Unidad de Fomento de Vivienda.

##### **2.7.3 Materiales, repuestos y accesorios**

Se valuaron al costo de adquisición o incorporación reexpresado en función a la variación de la Unidad de Fomento de Vivienda.

##### **2.7.4 Previsión por obsolescencia**

La Sociedad ha constituido una previsión por obsolescencia para ajustar el valor de los materiales, repuestos y accesorios que le fueron transferidos al adquirir las refinerías a YPFB en el año 1999, la cuál es reexpresada sobre la base de las variaciones de la Unidad de Fomento de Vivienda, y se considera suficiente para cubrir las eventuales pérdidas.

##### **2.7.5 Previsión por conciliación exportaciones de crudo reconstituido**

La Sociedad ha constituido una previsión para cubrir el riesgo de pérdidas que pudieran surgir de la conciliación en curso con YPFB Transporte S.A., referida a exportaciones de crudo reconstituido efectuadas en años anteriores.

#### **2.8. Inversiones permanentes**

Las inversiones en certificados de aportaciones telefónicas y las otras inversiones se valuaron a su costo de adquisición ajustado en función a la variación del tipo de cambio del dólar estadounidense a la fecha de cierre de cada ejercicio.

## YPFB REFINACION S.A.

### Notas a los Estados Financieros

#### 2.9. Bienes de uso

Se encuentran valuados al costo de adquisición reexpresado por la variación de la Unidad de Fomento de Vivienda. El valor de los bienes de uso, considerados en su conjunto, no supera su valor de utilización económica.

La depreciación de los bienes se calcula por el método de línea recta en función de los valores y vidas útiles estimadas por cada tipo de bien. La depreciación de las incorporaciones se calcula aplicando tasas anuales que se consideran suficientes para extinguir sus valores al final de la vida útil. Las tasas de depreciación aplicadas se encuentran dentro de los límites permitidos por las leyes tributarias.

Los gastos de mantenimiento, reparaciones, renovaciones y mejoras que no extiendan la vida útil de los bienes, son cargados a los resultados del ejercicio en que se producen.

Los valores netos de los bienes retirados o vendidos son eliminados de las cuentas del activo, y las ganancias o pérdidas son aplicadas a los resultados de las operaciones del período en que ello ocurre.

Con relación a las paradas programadas de plantas, siguiendo los parámetros de las normas contables internacionales, la Sociedad adoptó como práctica contable el registrar en el rubro Bienes de Uso las erogaciones de las paradas, en los períodos en que efectivamente se realizan. Las erogaciones que corresponden a activos que tienen vida útil propia independiente se capitalizan y deprecian en función a su vida útil restante, y el resto es activado en una cuenta específica y depreciado sobre base lineal hasta la fecha del próximo paro programado que afecte similares plantas.

#### 2.10. Provisión para indemnizaciones

Las disposiciones legales establecen el pago de indemnización por tiempo de servicios prestados por el trabajador, luego de haber cumplido más de noventa días de trabajo continuo en el caso de producirse la renuncia voluntaria o despido forzoso. La empresa establece y recalcula periódicamente la provisión correspondiente a esta obligación, con base en el promedio del total ganado en los tres últimos meses de sueldos, o el promedio de los treinta últimos días de trabajo bajo la modalidad de jornal. En base a la rotación normal del personal, esta provisión es considerada no corriente.

#### 2.11. Impuesto sobre las utilidades de las empresas (IUE)

La Sociedad determina el cargo contable por el Impuesto sobre las utilidades de las empresas, aplicando la tasa vigente del 25% sobre la utilidad impositiva del año, sin considerar el efecto de las diferencias temporarias entre el resultado contable y el impositivo.

## YFPB REFINACION S.A.

### Notas a los Estados Financieros

#### 2.12. Patrimonio neto de los accionistas

La Sociedad reexpresó el patrimonio neto de los accionistas sobre la base de la variación registrada en la Unidad de Fomento de Vivienda. El efecto de la reexpresión de la cuenta "Capital social" y "Aporte por capitalizar" se registra en la cuenta "Ajuste de capital", el efecto de la reexpresión de la "Reserva legal" y el "Ajuste global del patrimonio" se registra en la cuenta "Ajuste de reservas patrimoniales", y el efecto de la reexpresión de la cuenta "Resultados Acumulados" se registra en la misma cuenta, de conformidad con la Norma de Contabilidad N° 3 Revisada y Modificada.

El monto acumulado de la cuenta "Ajuste de capital" no podrá ser distribuido en efectivo; solo podrá ser aplicado a incrementos de capital. El monto acumulado de la cuenta "Ajuste de reservas patrimoniales" y la cuenta "Ajuste global del patrimonio", podrá además utilizarse para la absorción de pérdidas acumuladas.

#### 2.13. Resultado del ejercicio

La Sociedad determina sus resultados de acuerdo con lo requerido por la Norma Contable N° 3 (Revisada y Modificada), del Colegio de Auditores de Bolivia, reconociendo los efectos de la inflación. No se ajustan los rubros individuales del estado de ganancias y pérdidas, pero se efectúa un ajuste global en la cuenta "Ajuste por inflación y tenencia de bienes. Este procedimiento no origina una distorsión significativa en los rubros individuales de dicho estado.

#### 2.14. Uso de estimaciones

La preparación de los estados financieros, de acuerdo con principios de contabilidad generalmente aceptados en Bolivia, requiere que la Gerencia de la Sociedad realice estimaciones y suposiciones que afecten los montos de activos y pasivos, y la exposición de activos y pasivos contingentes a la fecha de los estados financieros, así como los montos de los ingresos y gastos del ejercicio. Los resultados reales pueden diferir de los estimaciones realizadas.

### 3. Disponibilidades

La composición del rubro es la siguiente:

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
	Bs	(Reexpresado) Bs
Caja y fondos rotatorios – moneda nacional	120,420	120,032
Bancos – moneda nacional y extranjera	727,021,597	795,528,840
Depósitos a plazo fijo	<u>203,334,722</u>	<u>407,534,718</u>
	<u>930,476,739</u>	<u>1,203,183,590</u>

## YPFB REFINACION S.A.

Notas a los Estados Financieros

### 4. Créditos por ventas

La composición del rubro es la siguiente:

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
	Bs	(Reexpresado) Bs
<b>Corriente:</b>		
YPFB Aviación S.A.	56,528,208	19,396,813
YPFB Logística S.A.	429,637	3,482,030
Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos	1,519,868,705	1,093,670,386
Otros clientes	146,109	1,355,146
Productos a facturar	51,047,688	40,030,346
Previsión para incobrables Y.P.F.B.	(2) <u>(255,448,784)</u>	<u>(266,811,468)</u>
	<u>1,372,571,563</u>	<u>891,123,253</u>
<b>No Corriente:</b>		
YPFB Logística S.A.	2,899,272	-
Petrobras Internacional Finance Company	115,915	122,984
Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos	283,882,482	96,671,049
Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos – pagos pendientes de aplicación	(1) (69,295)	(57,194,677)
Productos a facturar	-	151,342,048
Clientes morosos	20,682,627	21,602,616
Previsión para incobrables	<u>(20,682,627)</u>	<u>(21,602,616)</u>
	<u>286,828,374</u>	<u>190,941,404</u>

(1) Corresponden a pagos efectuados por Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos pendientes de aplicación.

(2) YPFB Refinación S.A., por criterio de prudencia, ha provisionado en gestiones anteriores Bs255,448,784, de los cuales Bs 222,410,119 corresponden a RECON, Bs 25,449,757 a Gasolina Blanca y Bs7,588,908 a Gasolina Blanca Mercado Interno, por las eventuales pérdidas que pudieran generarse en caso de una definición contraria a los intereses de la Sociedad, respecto a su cálculo de los ingresos devengados por ventas de dichos productos.

### 5. Crédito fiscal

La composición del rubro es la siguiente:

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
	Bs	(Reexpresado) Bs
<b>Corriente:</b>		
IVA Crédito fiscal	<u>21,005,578</u>	<u>76,725,549</u>
	<u>21,005,578</u>	<u>76,725,549</u>

**YPFB REFINACION S.A.**

Notas a los Estados Financieros

		<u>2013</u>	<u>2012</u>
		Bs	(Reexpresado) Bs
<b>No Corriente:</b>			
IVA Crédito fiscal solicitudes CEDEIMs	(1)	217,281,751	217,341,484
Otros impuestos		4,188,684	4,375,002
IVA Crédito Fiscal		<u>50,000,000</u>	<u>-</u>
		<u>271,470,435</u>	<u>221,716,486</u>

(1) La Sociedad tiene pendiente recibir CEDEIMs (Certificados de Devolución Impositiva) correspondientes al beneficio de la devolución de impuestos por exportaciones ya aprobados y, a su vez se encuentra efectuando gestiones legales tendientes a lograr el beneficio para determinadas solicitudes que fueron originalmente rechazadas. La Sociedad y sus asesores legales consideran que finalmente lograrán recuperar el crédito fiscal al cual tienen legalmente derecho.

**6. Otras cuentas por cobrar**

La composición del rubro es la siguiente:

		<u>2013</u>	<u>2012</u>
		Bs	(Reexpresado) Bs
<b>Corriente:</b>			
Cuentas por cobrar a Accionistas	(1)	<u>7,777,000</u>	<u>8,122,931</u>
		<u>7,777,000</u>	<u>8,122,931</u>
<b>No corriente:</b>			
Petrobras Internacional Braspetro BV	(2)	74,076,478	77,371,493
Petrobras Bolivia Distribución S.A.		<u>1,613,488</u>	<u>1,685,258</u>
		<u>75,689,966</u>	<u>79,056,751</u>

(1) Aportes de capital comprometidos en la Junta General Extraordinaria de Accionistas de fecha 27 de noviembre de 2009, aún no efectivizados.

(2) Préstamos otorgados a Petrobras Internacional Braspetro BV, con rendimientos a tasas de mercado y sin garantías específicas, con vencimiento el 31 de mayo de 2008. A la fecha de emisión de los presentes estados financieros, el préstamo aún no ha sido pagado y su recuperabilidad se encontraría asegurada a través de una compensación con el precio remanente de la venta de Petrobras Bolivia Refinación S.A. y otros saldos. En fecha 31 de mayo de 2013 fue firmado el contrato de conciliación y pago entre YPFB y los vendedores de Petrobras Bolivia Refinación S.A. quedando pendiente los protocolos legales a dicho contrato para pueda surtir efecto.

## YPFB REFINACION S.A.

### Notas a los Estados Financieros

#### 7. Impuestos anticipados

Al 31 de marzo de 2013, los impuestos anticipados ascienden a Bs 200,767,809(2012: Bs 131, 561,683 (reexpresado), que corresponde al registro de la estimación del Impuesto a las Utilidades de las Empresas que se espera compensar con el Impuesto a las Transacciones durante la siguiente gestión. (Ver nota 23.1).

#### 8. Otros créditos

La composición del rubro es la siguiente:

	2013	2012
	Bs	(Reexpresado) Bs
<b>Corriente:</b>		
Anticipos a proveedores	236,253,805	58,079,696
Anticipos cartas de crédito	188,476	6,713,697
Cuentas por cobrar empleados	1,856,747	1,603,673
Depósitos en garantía	164,324	164,364
Deudores varios	4,950,187	5,122,708
	<u>243,413,539</u>	<u>71,684,138</u>
<b>No Corriente:</b>		
Anticipos a proveedores	32,832,350	5,696,097
Deudores varios	3,306,000	3,453,055
	<u>36,138,350</u>	<u>9,149,152</u>

#### 9. Inventarios

La composición del rubro es la siguiente:

	2013	2012
	Bs	(Reexpresado) Bs
<b>Corriente:</b>		
Materias primas - Crudo	73,821,677	53,234,080
<b>Productos semi-elaborados:</b>		
Carburantes	47,796,886	38,822,479
Lubricantes	9,111,861	11,458,676
Parafina y asfalto	898,956	2,918,910
Ajuste por inflación	233,833	217,735
<b>Productos terminados:</b>		
Carburantes	106,297,279	104,929,412
Lubricantes	4,697,104	7,281,517

## YPFB REFINACION S.A.

### Notas a los Estados Financieros

	2013	2012
	Bs	(Reexpresado) Bs
Crudo reconstituido	31,554,871	31,619,903
Inventarios en tránsito	36,714,759	31,576,547
Provisión por conciliación de exportaciones de crudo reconstituido (nota 2.7.4)	(29,167,497)	(29,203,720)
Provisión préstamos y devolución productos	(13,397,394)	(1,723,042)
Ajuste por inflación	582,418	594,300
	<u>269,144,753</u>	<u>251,726,797</u>
<b>No corriente:</b>		
Tuberías y equipos	14,043,496	18,603,834
Repuestos y accesorios	160,622,618	167,420,986
Productos químicos, combustible y lubricantes	30,389,097	37,489,252
Otros materiales de bodega	25,959,763	23,290,055
Ajuste por inflación	21,961,077	17,563,014
Provisión por obsolescencia (nota 2.7.4)	(130,168,357)	(130,168,357)
	<u>122,807,694</u>	<u>134,198,784</u>

## 10. Bienes de uso

La composición del rubro es la siguiente:

	2013	2012
	Bs	(Reexpresado) Bs
<b>Valor original:</b>		
Terrenos	164,267,492	164,267,492
Obras en curso	569,498,233	231,551,796
Construcciones y edificaciones	25,274,465	22,738,822
Equipos de oficina	11,163,396	8,817,799
Equipos de computación y comunicación	30,616,363	29,371,773
Vehículos	21,959,928	14,654,961
Planta y equipos de refinación	623,721,886	581,609,402
Ductos	8,279,662	8,279,661
Software	74,179,674	73,630,556
Paro programado planta	49,141,165	43,771,467
	<u>1,578,102,264</u>	<u>1,178,693,729</u>

## YFPB REFINACION S.A.

### Notas a los Estados Financieros

	2013	2012
	Bs	(Reexpresado) Bs
<b>Depreciación acumulada:</b>		
Construcciones y edificaciones	(17,502,285)	(17,326,320)
Equipos de oficina	(5,567,347)	(4,774,824)
Equipos de computación y comunicación	(25,356,399)	(25,468,960)
Vehículos	(14,410,303)	(12,522,770)
Planta y equipos de refinación	(542,842,173)	(528,536,077)
Ductos	(4,277,636)	(3,702,311)
Software	(68,386,898)	(65,615,613)
Paro programado planta	(38,129,315)	(34,722,650)
	<u>(716,472,356)</u>	<u>(692,669,525)</u>
Valor neto	<u>861,629,908</u>	<u>486,024,204</u>

## 11. Deudas comerciales

La composición del rubro es la siguiente:

	2013	2012
	Bs	(Reexpresado) Bs
<b>Corriente:</b>		
<b>Proveedores:</b>		
Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos	714,995,279	609,832,230
YFPB Logística S.A.	1,481,366	1,199,948
Plaxburg S.R.L.	1,206,441	2,121,953
BR-Petrobras Petróleo Brasileños S.A.	-	1,444,481
Carlos Caballero S.R.L.	4,806,229	-
Técnicas Reunidas S.A.	5,377,180	-
Narita S.A.	5,486,350	-
Refinor S.A.	4,765,855	-
<b>Provisión proveedores:</b>		
Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos	263,023,437	282,460,386
Industrias del Envase S.A.	3,288,600	610,902
A. Evangelista S.A.	8,770,762	-
Carlos Caballero S.R.L.	8,210,007	-
Sacyr Industrial SL	69,885,360	-
Técnica Reunidas	9,773,036	-
Otros proveedores	22,253,617	28,330,212
Provisión costo y gastos operacionales	3,288,476	3,323,093
Provisión fletes y transporte de productos	10,501,690	9,873,540
Provisiones compra de gas	2,199,365	2,173,237
	<u>1,139,313,050</u>	<u>941,369,982</u>



## YPFB REFINACION S.A.

### Notas a los Estados Financieros

	2013	2012
	Bs	(Reexpresado) Bs
<b>No corriente:</b>		
<b>Proveedores:</b>		
Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos	-	20,879,414
BR-Petrobras Petróleo Brasileiros S.A.	333,620	348,460
Petrobras International Finance	592,024	618,358
Otros proveedores	116,170,560	102,649,976
Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos	1,114,165	-
Provisión compra de productos terminados	41,026,249	35,172,500
	<u>159,236,618</u>	<u>159,668,708</u>

## 12. Deudas fiscales

La composición del rubro es la siguiente:

	2013	2012
	Bs	(Reexpresado) Bs
Impuesto sobre las Utilidades de las Empresas (1)	200,767,944	105,151,055
Impuesto Especial a los Hidrocarburos y sus Derivados	222,369,739	213,929,423
Tasa SIRESE	4,264,044	4,123,128
Retenciones a terceros	357,855	606,898
Impuesto a las transacciones por pagar	3,209,623	-
	<u>430,969,205</u>	<u>323,810,504</u>

(1) (Ver nota 23.1).

## 13. Otros pasivos

La composición del rubro es la siguiente:

	2013	2012
	Bs	(Reexpresado) Bs
<b>Corriente:</b>		
Anticipos de clientes	3,199,810	5,080,871
	<u>3,199,810</u>	<u>5,080,871</u>
<b>No Corriente:</b>		
Petrobras Energía S.A. – Sucursal Bolivia	4,149	4,333
Petrobras Bolivia Distribución S.A.	21,517	22,516

## YPFB REFINACION S.A.

### Notas a los Estados Financieros

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
		(Reexpresado)
	Bs	Bs
Petrobras Bolivia S.A.	223,312	233,245
Petrobras Bolivia Inversiones y Servicios S.A.	3,461,370	3,615,336
Pasivo ambiental	(1) 59,995,080	62,663,737
Anticipos a clientes	4,757,313	5,013,173
	<u>68,462,781</u>	<u>71,552,340</u>

(1) Mediante contrato de determinación de Pasivos Ambientales del 1° de diciembre de 1999, el Ministerio de Comercio Exterior e Inversión y la Empresa Boliviana de Refinación S.A. encargaron al Consorcio Paribas Secorec contratar los servicios de una Consultora Ambiental Bureau veritas para que efectúe una auditoría ambiental de las refinerías y poliductos con el objetivo de cuantificar la cantidad de Pasivos Ambientales y estimar el monto para la remediación de los mismos. Los resultados de la auditoría estimaron un total de 90,000 TON de Pasivos Ambientales y un costo aproximado de remediación de USD 9'608.308.

Aun está pendiente la aprobación por parte de Ministerio de Hidrocarburos y Energía y el Ministerio de Medio Ambiente y Aguas (Ex Ministerio de Desarrollo Rural Agropecuario y Medioambiente) la auditoría ambiental. Mientras no exista una aprobación por parte de los Ministerios antes mencionados, la Sociedad mantiene el monto de USD 8'729.248 retenido para la remediación de pasivos ambientales por el importe que corresponde al 10% del valor asignado a las refinerías y poliductos,.

Sobre la base de estos antecedentes, el 11 de julio de 2007 venció la boleta de garantía de cumplimiento de contrato, misma que no fue renovada habida cuenta que la Sociedad no recibió la solicitud por el Ministerio correspondiente, según lo estipulado en el contrato de compraventa de refinerías y poliductos del 2 de diciembre de 1999.

En fecha 30 de octubre de 2008, el Viceministerio de Biodiversidad, Recursos Forestales y Medio Ambiente, dirigió una carta a YPFB Refinación S.A., reconociendo que actualmente se enfrentan problemas respecto a las competencias que poseían las entidades para la aprobación final del informe Ambiental realizado por la Consultora.

En fecha 6 de enero de 2009, el Ministerio de Hidrocarburos y Energía remitió una carta a la Sociedad, informando que se encuentra realizando un análisis del estado de situación de los distintos casos de pasivos ambientales en el sector hidrocarburos, uno de los cuales corresponde a las Refinerías Gualberto Villarroel y Guillermo Elder Bell, y que ha emitido su criterio por notas al Viceministerio de Biodiversidad, Recursos Forestales y Medio Ambiente, así como al Ministerio de Planificación del Desarrollo, a fin de encontrar una pronta solución a este tema.

## YPFB REFINACION S.A.

### Notas a los Estados Financieros

Durante las gestiones 2010 y 2011, YPFB Refinación S.A. participó conjuntamente con YPFB Corporación, Ministerio de Hidrocarburos y Ministerio de Medio Ambiente, en la elaboración de un proyecto de Decreto Supremo el cual establece que el Organismo Competente (Ministerio de Hidrocarburos) previa aprobación del Plan de Remediación de Pasivos Ambientales heredados, asumirá la responsabilidad de autorizar el uso de los recursos económicos previstos para la remediación, así como la posterior certificación financiera de la correcta inversión. A la fecha es de conocimiento de YPFB Refinación S.A., que el mencionado proyecto de Decreto Supremo ha sido modificado en el Alcance y que actualmente YPFB Casa Matriz y Ministerio de Hidrocarburos y Energía continúan revisando dicho documento.

#### 14. Provisiones y provisiones

La composición del rubro es la siguiente:

	2013	2012
	Bs	(Reexpresado) Bs
Provisión por demandas	76,217,467	68,876,498
Provisión transporte 35 Km	36,654,017	31,053,272
Provisión pérdida crudo en Line Pack	2,383,453	2,489,472
	<u>115,254,937</u>	<u>102,419,242</u>

#### 15. Patrimonio neto de los accionistas

##### 15.1. Capital Social

La composición accionaria es la siguiente:

	N° Acciones	Importe Bs	Porcentaje %
Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (*)	797,497	797,497,000	99.99950
NAFIBO Sociedad de Titularización S.A.	2	2,000	0.00025
YPFB – Petroandina S.A.M.	2	2,000	0.00025
	<u>797,501</u>	<u>797,501,000</u>	<u>100.000</u>

(\*) Incluye 7,777 certificados provisorios de acciones de Bs 1,000 cada uno.

##### 15.2. Aportes por capitalizar

La Junta General Extraordinaria de Accionistas de fecha 27 de noviembre de 2009, decidió la capitalización de resultados acumulados por un monto de Bs424,922,000, los que se incluyeron como Aportes por capitalizar, hasta tanto se culminen los trámites para la inscripción del nuevo capital y emisión de acciones. En la misma Junta General Extraordinaria,

## YPFB REFINACION S.A.

### Notas a los Estados Financieros

los Accionistas decidieron efectuar nuevo aportes de fondos para capitalizar por Bs 7,777,000, los cuales se encuentran pendientes de efectivización a la fecha de emisión de los presentes estados financieros.

Durante la gestión finalizada el 31 de marzo de 2011, la Sociedad culminó los trámites de inscripción del nuevo capital y procedió a emitir las acciones correspondientes, excepto las relacionadas con los aportes comprometidos no efectivizados mencionados en el párrafo anterior, y para los que se emitieron certificados provisionales de acciones.

#### 15.3. Reserva legal

De acuerdo con lo establecido en los Estatutos y por el Código de Comercio, de las utilidades líquidas y realizadas de cada ejercicio, se debe destinar un 5%, como mínimo, para apropiarlo a la Reserva Legal, hasta que ésta alcance un equivalente al 50% del capital pagado.

#### 15.4. Distribución de utilidades

La Junta General Ordinaria de Accionistas de YPFB Refinación S.A. llevada a cabo el 28 de junio de 2011, después de asignar el 5% de las utilidades a incrementar la reserva legal, determinó lo siguiente:

- a) Dispuso la distribución como dividendo, del 40% de las utilidades de manera proporcional entre los Accionistas.
- b) Dispuso que el 60% de las utilidades remanentes se mantengan como resultados acumulados dentro de la Sociedad. Posteriormente, la Junta General Ordinaria de Accionistas del 26 de abril de 2012 autorizó que la mismas sean utilizadas para conciliar las obligaciones pendientes de la Corporación por concepto de compra de acciones a la Empresa PBR y el remanente de las utilidades sean destinadas para la reinversión en YPFB Refinación S.A.

#### 16. Ventas de productos – Mercado local

La composición del rubro es la siguiente:

	2013	2012
	Bs	[Reexpresado] Bs
Carburantes	6,282,873,555	6,226,010,089
Carburantes importación	336,099,293	-
Crudo reconstituido	456,463,294	547,436,967
Lubricantes	444,262,416	453,400,249
Parafinas y asfalto	9,118,533	12,081,474
Margen GLP	38,817,459	40,976,659
	<u>7,567,634,550</u>	<u>7,279,905,438</u>

## YPFB REFINACION S.A.

Notas a los Estados Financieros

### 17. Venta de productos – Mercado de exportación

La composición del rubro es la siguiente:

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
	Bs	(Reexpresado) Bs
Lubricantes	1,545,203	1,981,426
Parafina y asfalto	4,062,797	10,054,150
Crudo condensado (1)	<u>1,003,402,554</u>	-
	<u>1,009,010,554</u>	<u>12,035,576</u>

(1) Corresponde a la venta de Petróleo Condensado que realizó YPFB Refinación S.A. a la empresa REFINOR S.A. de Argentina, según contrato de YPFBR-DLG-136/2012.

### 18. Costo de venta de productos – Mercado local

La composición del rubro es la siguiente:

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
	Bs	(Reexpresado) Bs
Carburantes	(1) 2,715,445,937	2,690,835,916
Carburantes importación	612,673,174	-
Crudo reconstituido	(1) 462,175,875	475,883,662
Lubricantes	228,780,823	238,377,881
Parafina y asfalto	8,585,257	8,835,907
Otros costos	<u>29,314,630</u>	<u>24,876,539</u>
	<u>4,056,975,696</u>	<u>3,438,809,905</u>

(1) Ver nota 1.2.3

### 19. Costo de venta de productos – Mercado de exportación

La composición del rubro es la siguiente:

	<u>2013</u>	<u>2012</u>
	Bs	(Reexpresado) Bs
Lubricantes	702,763	789,752
Parafina y asfalto	2,143,424	5,255,081
Crudo condensado	329,717,976	-
Otros costos	<u>97,410</u>	<u>194,644</u>
	<u>332,661,573</u>	<u>6,239,477</u>

**YPFB REFINACION S.A.**

## Notas a los Estados Financieros

**20. Gastos de estructura**

La composición del rubro es la siguiente:

	2013	2012
	Bs	(Reexpresado) Bs
Personal	38,682,296	42,712,539
Materiales	1,193,157	1,899,963
Impuestos y tasas	1,027,987	547,749
Alquileres	667,142	639,039
Seguros	1,758,167	3,497,743
Servicios públicos	1,312,874	1,243,835
Servicios profesionales y generales	5,879,745	4,974,039
Gastos de viaje	1,677,623	1,509,209
Depreciación	1,246,088	1,407,478
Amortización	4,207,798	3,359,409
Comunicación y marketing	10,411,444	3,391,987
Mantenimiento	178,558	(69,388)
Otros gastos	679,107	819,425
	<u>68,921,986</u>	<u>65,933,027</u>

**21. Ingresos y egresos no efectivizados netos**

La composición del rubro es la siguiente:

	2013	2012
	Bs	(Reexpresado) Bs
Ingresos y gastos de gestiones anteriores	22,294	(5,505,512)
Ajuste de IUE	(1)	(4,629,651)
Pérdidas por crédito fiscal no recuperado	(209,659)	(262,810)
Traspaso gastos - Ductos a aeropuertos	-	(186,631)
	<u>(187,365)</u>	<u>(10,584,604)</u>

(1) Diferencia entre la provisión estimado del IUE y el importe finalmente determinado en la declaración jurada anual del impuesto.

**22. Transacciones con partes relacionadas**

YPFB Refinación S.A. mantiene las siguientes operaciones con Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos (YPFB), según el siguiente detalle:

- YPFB Refinación S.A. le vende a YPFB carburantes como mayorista, crudo reconstituido, GLP y otros.

## YPFB REFINACION S.A.

### Notas a los Estados Financieros

- YPFB Refinación S.A. le vende a YPFB Aviación S.A. Jet Fuel, y AV Gas.
- YPFB – Le vende crudo a YPFB Refinación S.A. para el proceso de refinación, y gas para el funcionamiento de las plantas; asimismo, le factura por el transporte a más de 35 KM, por uso de marca y otros.
- Tenencias accionarias de YPFB en YPFB Refinación S.A.
- Operaciones con YPFB Transporte S.A. y YPFB Logística S.A., por los servicios comerciales prestados entre ambos.

## 23. Aspectos impositivos

### 23.1 Impuesto sobre las Utilidades de las Empresas

La Sociedad está sujeta al Impuesto sobre las Utilidades de las Empresas (IUE), que se calcula aplicando el 25% sobre las utilidades tributarias, que resultan de ajustar los resultados contables de acuerdo con lo que requieren las disposiciones fiscales. Debido a que el pago del IUE constituye un pago a cuenta del Impuesto de las transacciones (IT) del siguiente ejercicio, la Sociedad paga el IUE o el IT, el que resulte mayor.

En caso de existir quebranto impositivo, éste se acumula. De acuerdo a la legislación vigente, dicho quebranto acumulado es compensable con utilidades impositivas futuras con un límite de tiempo de hasta las tres gestiones fiscales siguientes, prorrogables a cinco años en el caso de acreditarse nuevos emprendimientos productivos por un valor mínimo de Bs 1,000,000. Aún se encuentra pendiente la reglamentación específica de dicho tema, incluyendo el tratamiento de los quebrantos impositivos generados durante la vigencia de la legislación anterior.

La Sociedad ha estimado en Bs 200,767,944 y Bs 105,151,055 (reexpresado) el IUE a pagar por los años terminados el 31 de marzo de 2013 y 2012, respectivamente. Por estimarse que el importe completo podrá ser recuperado a través de la compensación con el IT, el mismo fue íntegramente registrado como Impuesto a las Transacciones anticipado en los estados financieros de cada año.

### 23.2 Impuesto sobre las Utilidades de las Empresas – Beneficiarios del Exterior:

Quienes paguen, acrediten, o remitan a beneficiarios del exterior rentas de fuente boliviana, deberán retener y pagar el Impuesto sobre las Utilidades de las Empresas – Beneficiarios del Exterior aplicando una tasa del 12.5% sobre el monto total acreditado, pagado o remesado.

## 24. Contingencias

### Fiscalización del Servicio de Impuestos Nacionales (SIN)

- Durante la gestión finalizada el 31 de marzo de 2011, el Servicio de Impuestos Nacionales efectuó fiscalizaciones con el objetivo de verificar la facturación posterior al momento del hecho generador del Impuesto al Valor Agregado por los meses de abril a noviembre de 2008 y producto de estas fiscalizaciones se emitieron las Resoluciones

## YPFB REFINACION S.A.

### Notas a los Estados Financieros

Determinativas N° 17-000421-10 y 17-000501-10 mediante las cuales determinaron una deuda tributaria de Bs36,360,051 y Bs35,797,249, respectivamente, que incluyen intereses y multa por omisión de pago.

- Durante los meses de septiembre y diciembre de 2010, la Sociedad ha interpuesto demandas contenciosas tributarias en contra de estas resoluciones. La Sociedad, basada en la opinión de sus asesores legales, estima que tiene argumentos técnicos suficientes para sustentar su posición, por ello considera que este tema no constituye un pasivo probable.

#### Proceso iniciado por la Dirección Nacional de Sustancias Controladas

En fecha, el 4 de abril de 2007, Petrobras Bolivia Refinación S.A. fue notificada con el Auto de inicio de proceso del 12 de marzo de 2007 por el cual, la Dirección General de Sustancias Controladas, determina una sanción por un monto aproximado de USD38 millones como infracción administrativa, relacionada con las exportaciones realizadas en los periodos 2003-2004 mencionados en la nota 26. La Sociedad y sus asesores legales, quienes han presentado los descargos y recursos correspondientes rechazando dichas pretensiones, consideran que ésta demanda carece de sustento legal, principalmente porque implica violación a los principios constitucionales de irretroactividad, de jerarquía normativa y de seguridad jurídica, todos consagrados en la Constitución Política del Estado, y consideran que será resuelta a favor de YPFB Refinación S.A., por lo que la Sociedad no ha registrado pasivo para cubrir la contingencia.

#### 25. Aspectos legales y aduaneros

En fecha 11 de agosto de 2006, la Aduana Nacional de Bolivia entregó al Ministerio Público el Acta de Intervención ANJ-GNFGC N°12/2006, correspondiente a la Fiscalización realizada a la empresa Petrobras Bolivia Refinación S.A. y, posteriormente, el 8 de noviembre de 2006, formuló querrela por la supuesta comisión del delito de contrabando, en contra del funcionario que detentaba la posición de gerente general durante el período cuestionado, por exportaciones realizadas durante los periodos 2003-2004. La Dirección Jurídica y la Gerencia de la Sociedad, consideran que producto de esta querrela, no debieran implicar cargos económicos que puedan afectar materialmente a la Sociedad, en virtud de que los delitos por los cuales se querrela la Aduana son "INTUITO PERSONAE" a un funcionario de Petrobras.

#### 26. Posición moneda extranjera

Al 31 de marzo de 2013 y 2012, la Sociedad mantenía la siguiente posición en Moneda Extranjera:

	USD	Equivalente en Bs
<b>Activos</b>		
Disponibilidades	6,914,005	48,121,477
Crédito por ventas	26,628,077	185,331,417
Otros créditos	37,652,992	262,064,821
Otras cuentas por cobrar	10,643,172	74,076,478
Total activos	<u>81,838,246</u>	<u>569,594,193</u>



## YFPB REFINACION S.A.

### Notas a los Estados Financieros

	USD	Equivalente en Bs
<b>Pasivos</b>		
Deudas comerciales	4,977,376	34,642,538
Otras cuentas por pagar	166,564	1,159,283
Otros pasivos	9,412,770	65,512,879
Total pasivos	<u>14,556,710</u>	<u>101,314,700</u>
Posición neta activa al 31 de marzo de 2013	<u>67,281,536</u>	<u>468,279,493</u>
Posición neta activa al 31 de marzo de 2012 (Reexpresado)	<u>60,273,956</u>	<u>419,506,736</u>

#### 27. Registros legales

Es política de la Sociedad, foliar, notariar y empastar sus libros contables, tal cual lo requiere el Art. 40 del Código de Comercio, una vez finalizado el proceso de revisión y examen de sus registros emergentes de la auditoría externa.

#### 28. Hechos posteriores

Con posterioridad al 31 de marzo de 2013 y hasta la fecha de emisión de los presentes estados financieros, no se han producido hechos o circunstancias que afecten en forma significativa los estados financieros por el ejercicio terminado a esa fecha.

  
Marvin Alvarez  
Contador

  
Irine Roca  
Gerente Administración y Finanzas

  
Guillermo Luis Achá  
Gerente General

## Informe del Síndico

Cochabamba, 27 de junio del 2013

Señores Accionistas  
YPFB Refinación S.A.  
Santa Cruz de la Sierra

De mi consideración:

Conforme a lo establecido en los artículos 335 y 337 del Código de Comercio y los Estatutos de YPFB Refinación S.A., tengo a bien precisar lo siguiente:

He asistido con voz, pero sin voto, a las reuniones de Directorio y Junta de Accionistas de la Sociedad, en el periodo en que ejercí mis atribuciones, habiendo revisado los registros formales de la empresa ante las correspondientes entidades públicas nacionales, departamentales y municipales. También verifiqué la constitución de finanzas para el ejercicio del cargo, tanto de Directores como del Síndico; asimismo constaté la conservación de los libros contables, de registro de acciones y libros de actas de la sociedad.

Se revisó el Balance General de YPFB Refinación S.A., al 31 de Marzo del 2013, y su correspondiente Estado de Resultados, de Evolución de Patrimonio Neto y de Flujo Efectivo, por el ejercicio terminado de esa fecha. También revisé el dictamen de los auditores Ruizmier, Rivera, Pelaez, Auza S.R.L., emitido sobre el referido Estado de Resultados.

Tanto la realización de la Memoria Anual de la Sociedad, al 31 de Marzo del 2013, como los Estados Financieros, son responsabilidad de la gerencia de la empresa. Mi responsabilidad consiste en emitir un informe sobre aspectos del contenido de ambos documentos y sobre algún otro aspecto relevante que concierne a la Sociedad.

Revisados los referidos Estados Financieros, informo que fueron elaborados, en cumplimiento a normas de contabilidad razonablemente aceptadas.

Durante el año 2012, la inversión total de la empresa fue de unos 52 MM/USD, lo cual es un hito histórico. Por otra parte, la utilidad neta fue de 91 MM/USD, que también representa un hecho sin precedentes. YPFB Refinación S.A. es la empresa subsidiaria, dentro de YPFB Corporación, que más aporta el erario nacional en impuestos. En la anterior gestión su aporte fue de unos 353 MM/USD.

Existen varios proyectos importantes que fueron concluidos durante el Periodo Fiscal 2012. El primero de ellos es el Revamp de la Unidad de Crudo A-301, cuyo objeto es incrementar la capacidad de procesamiento de la Unidad de Destilación de crudo, de 16.000 a 18.950 BPD en la refinería Guillermo Elder Bell, en Santa Cruz de la Sierra, con un costo de unos 5,5 MM/USD. El segundo, consistió en implementar un nuevo Horno, que permitió subir la capacidad de procesamiento de crudo a 27.021 BPD, en la refinería Gualberto Villarroel, en la ciudad de Cochabamba, con un costo de 11,8 MM/USD. Ambos proyectos reducen los volúmenes de productos importados y así la subvención estatal.

Vale la pena mencionar dos proyectos importantes para producir mayores volúmenes de Gasolina Especial. La "Nueva Unidad de Reformación Catalítica", en la refinería Gualberto Villarroel, con una inversión estimada de 106 MM/USD y la "Nueva Unidad de Isomerización", en la refinería Guillermo Elder Bell, con una inversión de unos 97 MM/USD. Juntos, ambos proyectos lograrán, a principios del año 2015, que de importadores de Gasolina Especial, nos convirtamos en exportadores de dicho producto. La licitación para ambos proyectos concluye el mes de Mayo del 2013.

Existen procesos tributarios con el Servicio de Impuestos Nacionales (SIN). Con objeto de evitar que dichas contingencias crezcan más, se recomienda analizar la posibilidad de realizar pagos mensuales, sin que ello signifique el reconocimiento de la deuda tributaria.

Se ha constatado que la suscripción del contrato entre YPFB Refinación S.A. y la empresa argentina Refinor S.A., el 8 de Junio del 2012, fue realizado dentro de las normativas tributarias y comerciales en vigencia. La Agencia Nacional de Hidrocarburos autorizó la exportación de condensados, mediante Resolución Administrativa N° 1395/2012, así como la importación de derivados (Diesel Oil, GLP y Gasolina RON 95), mediante Resoluciones Administrativas N° 1581/2012, 1582/2012 y 1583/2012, respectivamente; se toma nota, además, que dicha operación ha sido de conocimiento del Ministerio de Hidrocarburos y Energía, y que el Servicio de Impuestos Nacionales no ha presentado observación alguna sobre el particular. Sin embargo, cabe señalar que no se proporcionó oportunamente al Directorio información detallada con relación a la operación.

Existe un peligro, que no se debe soslayar, respecto a la proximidad a edificaciones particulares, en que se encuentran las refinerías de Cochabamba y Santa Cruz; en ambos casos, aunque más en Cochabamba, se puede decir que la ciudad ha invadido a la refinería.

Es una realidad que las alcaldías de turno, en su momento no hicieron respetar la norma que prohibía realizar construcciones privadas en un determinado radio alrededor de una refinería. Por otra parte, la administración de las refinerías, hace por lo menos diez años, no tuvo la previsión de comprar terrenos aledaños en un perímetro de seguridad.

Es imperativo tomar decisiones al respecto. Varias opciones deben ser estudiadas: desde un riguroso sistema contra incendios, en particular en las esferas de las refinerías, lo cual no elimina, sino sólo reduce riesgos; hasta la posibilidad de transportar las refinerías o parte de ellas, a un lugar despoblado, lo cual significaría costos elevados. Quizá YPFB debe influir para que el Gobierno Nacional, juntamente con las Alcaldías y Gobernaciones correspondientes, implementen un plan para elevar muy significativamente los impuestos a los predios aledaños a las refinerías y, simultáneamente, que YPFB Refinación proponga la compra de dichos predios. Téngase presente que un siniestro de grandes dimensiones, en cualquiera de las refinerías, significaría un desprestigio incalculable para YPFB y YPFB Refinación, por la consiguiente pérdida de vidas humanas, además de gastos cuantiosos.

Desde fines del año 2012 realicé un análisis de la contratación del programa de seguros para la gestión 2012-2013; en particular, revisé las pólizas correspondientes a la cobertura de bienes patrimoniales y de responsabilidad civil de YPFB Refinación S.A. De dicho análisis, surgieron dudas de distinta índole e importancia, sobre todo con relación a la corrección en la colocación del reaseguro y la efectividad que pudiera tener la cobertura llegado el caso. Dichas observaciones fueron remitidas en consulta a la Unidad de Seguros de YPFB, la cual determinó que sería más prudente no prorrogar por un año las pólizas con la misma compañía aseguradora, sino por un plazo más breve. Las referidas observaciones serán enviadas en consulta a la Autoridad de Fiscalización y Control Social de Pensiones y Seguros (APS).

Existe una percepción generalizada en el personal de la empresa de que no están bien pagados; varios sienten que la lealtad y compromiso entregados, no tiene la compensación adecuada. Se ha detectado que en ciertos procesos de búsqueda de técnicos de alto nivel, la sociedad ha resignado la posibilidad de contratar al mejor postulante, porque la escala salarial no lo permite. Este hecho y la posibilidad de una fuga de capital humano especializado, entraña un peligro que la empresa no debe correr. Se recomienda plantear una política salarial integral para la empresa, que incluya mecanismos de selección, motivación, evaluación de desempeño y de conocimientos, así como una nueva planilla salarial con sueldos competitivos, acordes a la categoría de YPFB Refinación S.A.

Al no haber tomado conocimiento de otros aspectos relevantes que afecten a los Estados Financieros de YPFB Refinación S.A., al 31 de Marzo del 2013 y a la Memoria correspondiente, recomiendo su aprobación.

  
Santiago Sologuren Paz  
Síndico de YPFB Refinación S.A.



## GLOSARIO

API	American Petroleum Institute (Instituto Americano del Petróleo)
ASTM	American Society for Testing and Materials (Sociedad Americana para Pruebas y Materiales)
AV. GAS	Gasolina de Aviación
BPD	Barriles de Petróleo por Día
Bs	Bolivianos
CAR-LUB	Carburantes - Lubricantes
DO	Diesel Oil
EPC	Ingeniería, Procura y Construcción
GE	Gasolina Especial
GLP	Gas Licuado de Petróleo
IEC	International Electrotechnical Commission (Comisión Electrónica Internacional)
IEHD	Impuesto Especial a los Hidrocarburos
ISO	International Standard Organization (Organización Internacional de Estandarización)
Line Pack	Empaque de Ducto
m <sup>3</sup>	Metros Cúbicos
M/USD	Miles de Dólares Americanos
MEK	"(Metiletilcetona), Unidad que tiene como función extraer las parafinas de los aceites con el fin de mejorar el punto de escurrimiento de los mismos."
MM/USD	Millones de Dólares Americanos
MSR	Medium Stream Research (Gasolina Media)
NFPA	National Fire Protection Association (Asociación Nacional de Protección contra el Fuego)
NUIS	Nueva Unidad de Isomerización de Gasolina Liviana
NURC	Nueva Unidad de Reformación Catalítica
OHSAS	Occupational Health and Safety Assessment Series (Sistemas de Gestión de Salud y Seguridad Laboral)
PDAI	Plan Director de Automatización Industrial
pH	Potencial de Hidrógeno, medida de acidez o alcalinidad de una disolución
RCBA	Refinería Gualberto Villarroel de la ciudad de Cochabamba
RECON	Crudo Reconstituido
RON	Research Octane Number (Número de Octanos)
RSCZ	Refinería Guillermo Elder Bell de la ciudad de Santa Cruz
RSE	Responsabilidad Social Empresarial
SAE	Society of Automotive Engineers (Sociedad de Ingenieros del Automóvil)
SAR-FAB	Search, Assistance, Rescue (Busqueda, Salvamento y Rescate) - Fuerza Aerea Boliviana
SDCD	Sistema Digital de Comunicación Distribuido
SIN	Servicio de Impuestos Nacionales
SIRESE	Sistema de Regulación Sectorial
Slack Wax	Parafina Blanda
SN	Solvent Neutral (Disolvente Neutro)
TEL	Tetra Ethyl Lead (Tetraetilo de Plomo)
TK	Tanque
TMA	Toneladas Métricas Año
TMD	Toneladas Métricas Día
Tn	Toneladas
TON	Toneladas
USD	Dólares Americanos
USD/BBL	Dólares Americanos por Barril
YFPB	Yacimientos Petrolíferos Fiscales Bolivianos
YFPBR	YFPB Refinación S.A.